
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡：民谣(axel Thordson And Fair Valborg A Ballad) 000001

2. 阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡：民谣(axel Thordson And Fair Valborg A Ballad) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡：民谣(Axel Thordson and Fair Valborg a ballad)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːg] .
@ pglaf . org .
@ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔː(r); fə(r)]['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

['æksl] -
AXEL THORDSON
轴 -

阿克塞尔·索德森

[ænd; ənd][feə(r)] ['vælbɔːrg]
AND FAIR VALBORG
和 公平的 瓦尔堡

以及 Fair Valborg

[ə; eɪ]['bæləd]
a ballad
一个 民谣

一首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright in the United States of America
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] ['klemənt] [ʃɔːtə] .
by Houghton , Mifflin & Co . for Clement Shorter .
经过 霍顿 , 米夫林 & 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['æksl] - [ænd; ənd][feə(r)] ['vælbɔːrg] .
AXEL THORDSON AND FAIR VALBORG .
轴 - 和 公平的 瓦尔堡 .

阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡。

[æt; ət][ðə; ði][waɪd] [bɔːd] [æt; ət] ['teɪblz] [pleɪ] ,
At the wide board at tables play ,
在 这 宽的 木板 在 表格 玩 ,

在宽阔的棋盘上进行桌面游戏，

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [gliː] [ə'baʊndɪŋ]
With pleasure and with glee abounding
和 乐趣 和 和 高兴 丰富

欣喜若狂

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tweɪn] [ɪn][feə(r)] [ə'reɪ] ,
The ladies twain in fair array ,
这 女士们 马克·吐温 在 公平的 大批 ,

两位女士仪态万方，

[ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪz][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] .
The game they play is most astounding .
这 游戏 他们 玩 是 最多 惊人 .

他们玩的游戏真是太精彩了。

[haʊ] [flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] [daɪz] [səʊ] [smɔːl] ,
How fly about the dies so small ,
如何 飞 关于 这 死亡 所以 小的 ,

飞翔的昆虫如此渺小，它们是如何飞翔的呢？

[sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['tɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ;
Such sudden turnings are they making ;
这样的 突然 转弯 是 他们 制作 ;

他们正在做出如此突然的转变；

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] [wɪ'ðɔːl] ,
And so does Fortune's wheel withal ,
和 所以 做 命运的 车轮 此外 ,

命运之轮亦是如此运转不息。

[wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːt] - [tɪz] ['teɪkɪŋ] .
We scarcely know the route ' tis taking .
我们 几乎 知道 这 路线 - 的 采取 .

我们几乎不知道它将走哪条路。

[deɪm] - [grænd] , [ænd; ənd] - [kwiːn] ,
Dame Julli grand , and Malfred Queen ,
贵妇人 - 盛大 , 和 - 女王 ,

朱莉·格兰德夫人和马尔弗雷德·奎因

[æt; ət] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪm'plɔɪɪŋ] ;
At tables were their time employing ;
在 表格 是 他们的 时间 雇用 ;

在餐桌旁，他们度过了他们的时光；

[nɒt] ['dɪstənt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [siːn]
Not distant on the floor was seen
不是 遥远 在 这 地面 曾是 已见

不远处地板上可以看到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [peə(r)] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [tɒɪ] .
A child with pear and apple toying .
一个 孩子 和 梨 和 苹果 玩具 .

一个孩子在玩梨和苹果。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ,
Upon the floor the child it walked ,
之上 这 地面 这 孩子 它 步行 ,

孩子在地板上走动，

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wɪð] ['æplz] [ænd; ənd] [wɪð] ['flaʊəz] ;
It played with apples and with flowers ;
它 玩 和 苹果 和 和 花朵 ;

它玩弄苹果和鲜花；

[ðen] [ɪn] [sɜː(r)] ['æksl] - [stɔːkt] ,
Then in Sir Axel Thordson stalked ,
然后 在 先生 阿克塞尔 - 跟踪 ,

然后，阿克塞尔·索德森爵士悄悄地跟踪着

[wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [roʊmz] [ɪm'pɪəriəl] ['taʊəz] .
Was bound for Rome's imperial towers .
曾是 边界 为了 罗马的 帝国 塔楼 .

原本要去罗马的帝国塔楼。

[hiː; hi] [griːt] [ðə; ði] [deɪmz] [rɪ'piːtɪdli] ,
He greets the Dames repeatedly ,
他 问候 这 女士们 反复 ,

他多次向女士们致意，

[æt; ət] ['kɜːtəsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] ;
At courtesy he had no master ;
在 礼貌 他 有 不 掌握 ;

在礼节方面，他没有主人；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['siːkrəsi] ,
He loved the child in secrecy ,
他 喜爱 这 孩子 在 保密 ,

他暗恋着这个孩子，

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [duːmd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
But fate had doomed them much disaster .
但 命运 有 注定失败 他们 很多 灾难 .

但命运注定他们会遭遇许多灾难。

[hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:lz] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz]
His eyeballs brimming full of tears
他的 眼球 充满 满的 的 眼泪

他眼眶里噙满了泪水

[fʊl] ['tendəli] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [hi:; hi] ['pætɪd] :
Full tenderly her cheek he patted :
满的 温柔地 她 脸颊 他 轻拍 :

他温柔地轻拍她的脸颊：

“ [əʊ] [wʊd] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [j'iəz] ,
“ O would thou wast of fitting years ,
“ 哦 会 你 浪费 的 配件 年 ,

“哦，你竟想虚度光阴，

[wɪð] ['æksl] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪtɪd] !
With Axel Thordson to be mated !
和 阿克塞尔 - 到 是 已交配 !

和 Axel Thordson 交配！

” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [streɪt] ,
” Answered his youngest sister straight ,
” 回答 他的 最小的 姐姐 直的 ,

“他最小的妹妹直截了当地回答道，

[ðʌs] ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] [hɜ:(r); hə(r)] ['gælənt] ['brʌðə(r)] :
Thus answered she her gallant brother :
因此 回答 她 她 英勇 兄弟 :

她如此回答她英勇的哥哥：

“ [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] ['wʊmənz] [steɪt]
“ Though she this night to woman's state
“ 尽管 她 这 夜晚 到 女性的 状态

“尽管她今晚回归了女性状态

[hæd; həd] [wʌn] , [ji:; ji] [mait] [nɒt] [wed] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Had won , ye might not wed each other .
有 韩元 , 是的 可能 不是 结婚 每个 其他 .

即使赢了，你们也未必能结为夫妻。

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] ['mʌðə(r)] [haɪ] ,
” Answered the Damsel's mother high ,
” 回答 这 少女的 母亲 高的 ,

“少女的母亲高声回答道，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [hæz; həz]['steɪtɪd] :
And she the simple truth has stated :
和 她 这 简单的 真相 有 声明 :

她坦诚地陈述了事实：

“ [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [peə(r)][ai][doʊnt][dɪ'naɪ] ,
“ A worthy pair I don't deny ,
“ 一个 值得 一对 我 不 否定 ,

“我并不否认，这是一对很般配的组合。”

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [nɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .
ye are too near related .
是的 是 也 靠近 有关的 .

你们的亲缘关系太近了。

" [piː] . ['sɛvən]
" p . 7
" p . 7

[ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [druː] ,
A gold ring off his arm he drew ,
一个 金子 戒指 离开 他的 手臂 他 画 ,

他从手臂上取下一枚金戒指，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒndli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
To play with that he fondly bade her ;
到 玩 和 那 他 深情地 巴德 她 ;

去玩那个东西吧，他宠溺地吩咐她；

[tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː]
To years of reason when she grew
到 年 的 原因 什么时候 她 生长

她长大后，经过多年的理性思考，她逐渐成熟起来。

[tuː; tə]['pɑːlən][ænd; ənd][tuː; tə][paɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
To palen and to pine it made her .
到 苍白 和 到 松树 它 制成 她 .

它使她脸色苍白，面容憔悴。

" [ðæt] [aɪv] [bɪ'trəʊðd] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [braɪd] ,
" That I've betrothed thee , little bride ,
" 那 我已经 未婚妻 你 , 小的 新娘 ,

"我已经将你许配给了你，我的小新娘，

[ɪn][maɪnd][ai][beg] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['kæri] ;
In mind I beg that thou wilt carry ;
在 头脑 我 求 那 你 枯萎 携带 ;

我恳请你谨记在心；

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][lænd] [aɪl] [raɪd] ,
And now from out the land I'll ride ,
和 现在 从 出去 这 土地 患病的 骑 ,

现在我将离开这片土地，

[wɪð] ['fɒrən] ['mɑːstəz] [lɒŋ] [tuː; tə] ['tæri] .
With foreign masters long to tarry .
和 外国的 大师 长的 到 焦油 .

外国主人久等了。

" [sɜː(r)] ['æksl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hai] ,
" Sir Axel out of the country hied ,
" 先生 阿克塞尔 出去 的 这 国家 希德 ,

"阿克塞尔爵士匆匆离开了这个国家，

[hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['vælə(r)] ['gləʊɪŋ] .
His breast with love and valour glowing .
他的 胸部 和 爱 和 勇气 发光 .

他胸中燃烧着爱与勇气。

[ɪn]['klɔɪstə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
In cloister they have placed his bride ,
在 修道院 他们 有 放置 他的 新娘 ,

他们把他的新娘安置在了修道院里。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] ['səʊɪŋ] .
Instruction to receive in sewing .
操作说明 到 收到 在 缝纫 .

缝纫指导。

[ðeɪ] [tɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['sɪlkən][skæm] ,
They taught to her the silken scam ,
他们 教授 到 她 这 丝 骗局 ,
他们教了她那套花言巧语的骗局，

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ;
They taught her writing , taught her reading ;
他们 教授 她 写作 , 教授 她 阅读 ;
他们教她写作，教她阅读；

[θruː] [lænd][ænd; ənd]['sɪti] [suːn] [ðə; ði] [feɪm]
Through land and city soon the fame
通过 土地 和 城市 很快 这 名声
很快，名声便传遍了陆地和城市。

[ɒv; əv] - ['vɜːtʃuː] [gəʊz] , [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .
Of Valborg's virtue goes , and breeding .
的 - 美德 去 , 和 选育 .
瓦尔堡的德行和血统都体现了这一点。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz]
The noble ways that she displays
这 高贵 方式 那 她 显示器
她展现出的高尚品格

[ə'trækt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Attract the general admiration ,
吸引 这 一般的 钦佩 ,
赢得普遍赞赏，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fʊl] [jʌŋ] [ʃiːz] [ræŋkt] [ə'mʌŋ]
And though full young she's ranked among
和 尽管 满的 年轻的 她是 排名 之中
尽管年纪轻轻，她已跻身顶尖行列。

[ðə; ði] ['veri] ['seɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The very sages of the nation .
这 非常 智者 的 这 国家 .
国家真正的贤哲。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8
第8页

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] ,
And there eleven years she stay'd ,
和 那里 十一 年 她 留下 ,
她在那里待了十一年。

[tɪl] [gɒd][hæd; həd] [kɔːld] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
Till God had called away her mother ;
直到 上帝 有 称为 离开 她 母亲 ;
直到上帝召回了她的母亲；

[ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][meɪd] ,
The Queen to court then took the maid ,
这 女王 到 法庭 然后 采取 这 女佣 ,
女王随后带着侍女来到宫廷。

[sɪ'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [fɔː(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] .
Selecting her ' fore every other .
选择 她 - 前 每一个 其他 .
优先选择她。

[sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] -
Served at the Emperor's court meantide
服务 在 这 皇帝的 法庭 -

曾在皇帝宫廷任职

[ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [gəʊld][hɪz; ɪz] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] ;
The knight , with gold his spurs were glaring ;
这 骑士 , 和 金子 他的 马刺 是 刺眼 ;

骑士的马刺镶着金线，闪闪发光；

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dekt] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
A glittering faulchion decked his side ,
一个 闪闪发光 镰刀 甲板 他的 边 ,

一件闪闪发光的护肩装饰着他的侧腰，

[ænd; ənd]['truːli] ['naɪtli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .
And truly knightly was his bearing .
和 真的 骑士精神 曾是 他的 轴承 .

他的举止确实展现了骑士风范。

[sɜː(r)] ['æksl] [laɪz][ɪn] [pɒmp][ænd; ənd] [steɪt]
Sir Axel lies in pomp and state
先生 阿克塞尔 谎言 在 盛大场面 和 状态

阿克塞尔爵士的遗体安葬于庄严的殿堂之中。

[æz; əz] [wel] [bi'siːm] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ;
As well beseems so rich a noble ;
作为 出色地 似乎 所以 富有的 一个 高贵 ;

如此富有的贵族也显得理所当然；

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət] [naɪt] [nəʊ] [rest] [kæn; kən] [get] ,
But he at night no rest can get ,
但 他 在 夜晚 不 休息 能 得到 ,

但他夜里却无法安睡。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
His dreams are full of woe and trouble .
他的 梦境 是 满的 的 悲哀 和 麻烦 .

他的梦境充满了悲伤和烦恼。

[sɜː(r)] ['æksl] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [haɪ]
Sir Axel in the chamber high
先生 阿克塞尔 在 这 房间 高的

阿克塞尔爵士在高处的房间里

[dʌθ] [laɪ][ɒn] [s'ɒftəst] [sɪlk] [ænd; ənd] [f'eəɹəst] ,
Doth lie on softest silk and fairest ,
确实 说谎 在 最柔软 丝绸 和 最公平 ,

躺在最柔软、最美丽的丝绸上，

[bʌt; bət] [sliːp] [ə'læs][hæz; həz] [fled] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But sleep alas has fled his eye ,
但 睡觉 唉 有 逃亡 他的 眼睛 ,

但可惜，他已无法入眠。

[hiːz] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] .
He's ever thinking of his dearest .
他是 曾经 思维 的 他的 亲爱的 .

他时刻都在想着他最亲爱的人。

[sɜː(r)] [ɛmɝz] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['vælbɔːrg] [feə(r)] ,
Sir Emmer's child , his Valborg fair ,
先生 艾默的 孩子 , 他的 瓦尔堡 公平的 ,

埃默爵士的孩子，他的瓦尔堡佳丽，

[hiː; hi] [dremt] [sæt] [drest] [ɪn] ['kɒstli] ['fæʃ(ə)n] ;
He dreamt sat drest in costly fashion ;
他 梦见 卫星 睡衣 在 昂贵 时尚 ;

他梦见自己身着华丽服饰安然入睡;

[ænd; ənd] ['hoʊgən] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
And Hogen , son of the King , by her
和 霍根 , 儿子 的 这 国王 , 经过 她

还有国王之子霍根，由她所生。

[sæt] ['sɒftli] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Sat softly pleading for his passion .
星期六 轻轻 恳求 为了 他的 热情 .

他静静地坐着，恳求着他的热情。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ɪts] ['lʌstə(r)] [ʃed] ,
The morning sun its lustre shed ,
这 早晨 太阳 它是 光泽 棚 ,

晨曦洒下光泽,

[ðə; ði] ['lɑːrks] [swiːt] [vɔɪs] [ɒn] [haɪ] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ;
The lark's sweet voice on high was ringing ;
这 云雀的 甜的 嗓音 在 高的 曾是 铃声 ;

云雀高亢的鸣叫声悦耳动听;

[sɜː(r)] ['æksl] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Sir Axel started from his bed ,
先生 阿克塞尔 开始 从 他的 床 ,

阿克塞尔爵士从床上起身,

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'pɒn] [hɪm] ['swɪftli] [fliŋ] .
His clothes upon him swiftly flinging .
他的 衣服 之上 他 迅速地 投掷 .

他迅速脱下身上的衣服。

[hiː; hi] ['sædl] [streɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːs] ,
He saddled straight his good grey horse ,
他 鞍 直的 他的 好的 灰色的 马 ,

他径直给他的那匹好灰马套上了鞍,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;
Within the wood he'll take his pleasure ;
之内 这 木头 地狱 拿 他的 乐趣 ;

他将在树林中尽情享乐;

[hɪz; ɪz] [driːmz] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hiːl] [fɔːs]
His dreams from out his head he'll force
他的 梦境 从 出去 他的 头 地狱 力量

他会强迫自己摆脱脑海中的梦想。

[baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['bɜːrdz] ['meʒə(r)] .
By listening to the wild bird's measure .
经过 聆听 到 这 荒野 鸟类 措施 .

通过聆听野生鸟类的节奏。

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [sɜː(r)] ['æksl] [wɒn] ,
When to the wood Sir Axel wan ,
什么时候 到 这 木头 先生 阿克塞尔 万 ,

阿克塞尔爵士何时去了树林?

[weə(r)] ['blʌʃɪŋ] ['rəʊzɪz] [θɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ;
Where blushing roses thick were growing ;
在哪里 脸红 玫瑰 厚的 是 生长 ;

那里盛开着茂密的娇艳玫瑰;

[ɪn] ['fɒrən] [gɑːb] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn]
In foreign garb he met a man
在 外国的 外衣 他 遇见 一个 男人

他身着异国服饰，遇见了一个人。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
Upon a pilgrimage was going .
之上 一个 朝圣 曾是 去 .

当时正要去朝圣。

“ [naʊ] ['pɪlgrɪm] [gʊd] [ə; eɪ] ['meri] [mɔːn] ,
“ Now pilgrim good a merry morn ,
“ 现在 朝圣 好的 一个 欢乐 早晨 ,

“朝圣者，早上好！”

[seɪ] , ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['feəɹɪŋ] ?
Say , whither , whither art thou faring ?
说 , 往哪里去 , 往哪里去 艺术 你 航道 ?

请问，你要去哪里？你要去哪里？

[ðaʊət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Thou'rt from the land where I was born ,
你 从 这 土地 在哪里 我 曾是 出生 ,

你来自我出生的那片土地，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['vestmənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] . ”
For that thy vestments are declaring . ”
为了 那 你的 圣职 是 声明 . ”

因为你的衣袍正表明了这一点。

“ [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪz] ['nɒroʊweɪ] ,
“ My native land is Norroway ,
“ 我的 本国的 土地 是 诺罗威 ,

我的故乡是诺罗威，

[frɒm; frəm] - [haɪ] [reɪs] [ai] [bəʊst] [maɪ] ['biːɪŋ] ;
From Gild's high race I boast my being ;
从 - 高的 种族 我 夸 我的 存在 ;

我以身为吉尔德高贵的血统而自豪；

[tuː; tə] [roʊmz] [feɪmd] [taʊn] [aɪv] [vau] [tuː; tə] [streɪ] ,
To Rome's famed town I've vowed to stray ,
到 罗马的 著名的 镇 我已经 发誓 到 流浪 ,

我已发誓要流连于罗马那座著名的城镇，

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [bent] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒn] ['siːɪŋ] .
My mind is bent the Pope on seeing .
我的 头脑 是 弯曲 这 教皇 在 看到 .

我一心想见到教皇。

” [piː] . -
” p . 10
” p . -

第10页

“ [frɒm; frəm] - [reɪs] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [sprʌŋ] ,
“ From Gildish race if thou be sprung ,
“ 从 - 种族 如果 你 是 弹簧 ,

“如果你是吉尔迪什族的后裔，

[ðen] ['pɪlgrɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
Then pilgrim thou art my relation ;
然后 朝圣 你 艺术 我的 关系 ;

那么，朝圣者，你就是我的亲人；

[hæz; həz] ['vælbɔːrg] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['meməri] [flʌŋ] ?
Has Valborg me from memory flung ?
有 瓦尔堡 我 从 记忆 扔 ?

瓦尔堡把我从记忆中抹去了吗?

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kænst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
Of her canst give me information ?
的 她 罐 给 我 信息 ?

她能给我提供信息吗?

" [əʊ] ['vælbɔːrg] [ɪz] [ə; eɪ] ['dæmzl] [braɪt] ,
" O Valborg is a damsel bright ,
" 哦 瓦尔堡 是 一个 闺女 明亮的 ,

"哦，瓦尔堡是一位光彩照人的少女，

[ðeəz; ðəz] [fjuː] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ;
There's few than I should know her better ;
有 很少 比 我 应该 知道 她 更好的 ;

应该很少有人比我更了解她；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] [naɪt]
Full many a gay and gallant knight
满的 许多 一个 同性恋 和 英勇 骑士

充满了许多英勇无畏的骑士

[ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ɪn] ['lʌvz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['fetə(r)] .
She holds in love's enchanting fetter .
她 持有 在 爱的 妖娆 束缚 .

她被爱情的迷人枷锁束缚。

" [səʊ] [wel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [nəʊn] ,
" So well to me the maid is known ,
" 所以 出色地 到 我 这 女佣 是 已知 ,

"我非常了解这位女仆，

[ðə; ði] [mɑːrd] [ænd; ənd] ['seɪbl] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɛrəθ] ;
The mard and sable rich she weareth ;
这 马尔德 和 黑貂 富有的 她 戴雷斯 ;

她身着华丽的貂皮和貂皮长袍；

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət] [kɔːt] [ðæt] [wəʊn]
From all the maids at court that wone
从 全部 这 女佣 在 法庭 那 赢了

宫廷里所有获胜的侍女

[ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [bel] [swiːt] ['vælbɔːrg] ['bɛrəθ] .
The belle , the belle sweet Valborg beareth .
这 美女 , 这 美女 甜的 瓦尔堡 怀雷斯 .

美丽，美丽的瓦尔堡孕育着。

" ['ʌp'grəʊn] [sɜː(r)] [naɪt] [ɪz] ['vælbɔːrg] [naʊ] ,
" Upgrown Sir Knight is Valborg now ,
" 长大 先生 骑士 是 瓦尔堡 现在 ,

"长大后的骑士爵士现在叫瓦尔堡了。"

[ə; eɪ] ['lɪli] [ʃiː; ʃi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ;
A lily she among the daisies ;
一个 百合 她 之中 这 雏菊 ;

她像一朵百合花，在雏菊丛中；

[ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['meidnz] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ]
Amongst our maidens high or low
在 我们的 少女们 高的 或者 低的

在我们这些地位高低不同的少女之中

[nəʊ] [f'eəɹɐ] ['evə(r)] [met] [maɪ] [geiz] .
No fairer ever met my gazes .
不 更公平 曾经 遇见 我的 凝视 .

我从未见过比她更美的女子。

“ [ɪn] [ɜ:θ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [bɪ'lʌvɪd]
“ In earth beside her lord beloved
“ 在 地球 旁 她 主 心爱

“在她挚爱的主身旁，在尘世间。”

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] - [naʊ] [ɪz] ['sli:pɪŋ] ;
The good Dame Julli now is sleeping ;
这 好的 贵妇人 - 现在 是 睡眠 ;

善良的朱莉夫人现在已经安息了；

[frɒm; frəm]['klɔɪstə(r)]['vælbɔ:rg][ɪz] [rɪ'mu:vd] ,
From cloister Valborg is removed ,
从 修道院 瓦尔堡 是 已移除 ,

从瓦尔堡修道院被驱逐出去，

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] ['feɪvəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hi:pɪŋ] .
The Queen is favours on her heaping .
这 女王 是 恩惠 在 她 堆积 .

女王陛下在她堆积如山的恩宠上。

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

“ [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][taɪd] ,
“ With strings of pearls her hair is tied ,
“ 和 字符串 的 珍珠 她 头发 是 系 ,

她的头发用一串串珍珠束了起来，

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [red] [gəʊld][ðeə(r)] ,
Around her wrist red gold there gloweth ,
大约 她 手腕 红色的 金子 那里 发光 ,

她手腕上闪耀着红金光芒，

[ʃi:z] [nemd] - [sɜ:(r)]['æksəlz] ['bɒnɪ] [braɪd]
She's named ' Sir Axel's bonnie bride
她是 命名 - 先生 轴的 邦妮 新娘

她名叫“阿克塞尔爵士的漂亮新娘”。

- [baɪ] ['evri] [vɔɪs] [hwən'er] [ʃi:; ʃi] ['gəʊɪθ] .
' By every voice where'er she goeth .
- 经过 每一个 嗓音 哪里 她 戈特 .

“无论她走到哪里，每个人都会这么说。”

“ [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðaɪ] [bɪ'trəʊðd] [meɪd] ,
“ They called her thy betrothed maid ,
“ 他们 称为 她 你的 未婚妻 女佣 ,

他们称她为你的未婚妻，

[sɜ:(r)] ['æksl] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ju'naɪtɪd]
Sir Axel , but her friends united
先生 阿克塞尔 , 但 她 朋友们 团结的

阿克塞尔爵士，但她的朋友们团结起来了

[hæv; həv] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪns] ['hoʊgən] [wed] ,
Have hope she will Prince Hogen wed ,
有 希望 她 将要 王子 霍根 结婚 ,

希望她能嫁给霍根王子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
And with that hope they are delighted .
和 和 那 希望 他们 是 高兴极了 .

他们怀着这样的希望感到欣喜。

" [sɜː(r)] ['æksl] [rəʊbd] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ]
" Sir Axel robed himself that day
" 先生 阿克塞尔 身着长袍 他自己 那 天

"那天，阿克塞尔爵士穿上了长袍。"

[ɪn] [ðə; ði] [best] [gaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
In the best guise that he was able ,
在 这 最好的 伪装 那 他 曾是 有能力的 ,

他尽其所能地伪装自己，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei]
And to the hall he took his way
和 到 这 大厅 他 采取 他的 方式

于是他走向大厅。

[weə(r)] ['empərə(r)] ['hɛnrɪk] [sæt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
Where Emperor Henrik sat at table .
在哪里 皇帝 亨里克 卫星 在 桌子 .

亨利皇帝曾坐在桌旁。

" [heɪl] ['hɛnrɪk] ['empərə(r)] [maɪld] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
" Hail Henrik Emperor mild of heart ,
" 冰雹 亨里克 皇帝 温和的 的 心 ,

"向心地温和的亨利克皇帝致敬！"

[ɪn] [huːz] [gʊd] [greɪs] [aɪv] [lɒŋ] [biːn] ['bɑːskɪŋ] ,
In whose good grace I've long been basking ,
在 谁 好的 优雅 我已经 长的 到过 晒太阳 ,

我长久以来都沐浴在他的恩宠之中，

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðæt] [ai] [meɪ] [streɪt] [dɪ'pɑːt]
For home that I may straight depart
为了 家 那 我 可能 直的 离开

我可能直接离开家乡。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ai] [naʊ] [teɪk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .
The freedom I now take of asking .
这 自由 我 现在 拿 的 问 .

我现在拥有了提问的自由。

" [maɪ] ['saɪə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
" My sire and mother both are dead ,
" 我的 父系 和 母亲 两个都 是 死的 ,

"我的父母都去世了，

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [fəʊz] [maɪ] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,
Exposed to foes my lands are lying ,
裸露 到 敌人 我的 土地 是 说谎 ,

我的土地暴露在敌人面前，岌岌可危。

[ə'nʌðə(r)] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] [wɪl] [wed] ,
Another my betrothed will wed ,
其他 我的 未婚妻 将要 结婚 ,

我的另一位未婚妻即将结婚，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [məʊst] ['kraɪɪŋ] .
And that's the call to me most crying .
和 那就是 这 称呼 到 我 最多 哭泣 .

那是我最痛哭的电话。

” [piː] . -
” p . 12
” p . -

第12页

“ [ðə; ði] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ] [hɑːt] [dʌθ] [jɜːn]
“ The leave for which thy heart doth yearn
“ 这 离开 为了 哪个 你的 心 确实 向往

你心中渴望的那片叶子

[rɪ'lʌktəntli] [sɜː(r)] [naɪt] [ai] [gɪv] [ðiː] ;
Reluctantly Sir Knight I give thee ;
勉强 先生 骑士 我 给 你 ;

骑士大人，我勉强将你赐予我；

[hwənː'er] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Whene'er it please thee to return
无论何时 它 请 你 到 返回

无论何时你愿意回来

[məʊst] ['glædli] [aɪl] [sɜː(r)] [naɪt] [rɪ'siːv] [ðiː] .
Most gladly I'll Sir Knight receive thee .
最多 乐意 患病的 先生 骑士 收到 你 .

我非常乐意接待您，骑士爵士。

” [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɔːt] [sɜː(r)] ['æksl] [rəʊd] ,
” Away from court Sir Axel rode ,
” 离开 从 法庭 先生 阿克塞尔 骑 ,

“离开宫廷后，阿克塞尔爵士骑马离去，

[ə; eɪ] ['gælənt] [bænd] [ə'tend] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
A gallant band attend behind him ;
一个 英勇 乐队 出席 在后面 他 ;

他身后跟着一支英勇的乐队；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'bəʊd]
And all that at the Court abode
和 全部 那 在 这 法庭 住所

而这一切都发生在法院官邸

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] - [hɪm] .
Unto the care of God consign'd him .
到 这 关心 的 上帝 - 他 .

把他交托给了上帝。

[səʊ] [fɑːst] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
So fast he speeded on his way ,
所以 快速地 他 加速 在 他的 方式 ,

他飞快地赶路了。

[hɪm] ['fɒləʊd] [θraɪs] [ten] [swein] [səʊ] ['meri] ;
Him followed thrice ten swains so merry ;
他 随后 三次 十 斯温斯 所以 欢乐 ;

他身后跟着十个快乐的小伙子，走了三趟；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] -
But when he reached his castellaye
但 什么时候 他 达到 他的 -

但当他到达他的城堡时

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sɒlətri] .
The noble knight was solitary .
这 高贵 骑士 曾是 孤 .

这位高贵的骑士孤身一人。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [gʊd] ,
Alone he reached his castle good ,
独自的 他 达到 他的 城堡 好的 ,

他独自一人顺利抵达了他的城堡。

[hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kɔːsə(r)] ['pæntɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] :
His gallant courser panting , snorting :
他的 英勇 粗略 喘息 , 吸鼻 :

他那匹英勇的骏马喘着粗气，喷着鼻息：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [stʊd] ,
And there his sister Helfred stood ,
和 那里 他的 姐姐 - 站立 ,

他的妹妹赫尔弗雷德就站在那里。

[ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [hɜː'self] [sə'pɔːtɪŋ] .
Against the gate herself supporting .
反对 这 门 她自己 支持 .

她倚靠在大门上支撑着。

“ [hɪə(r)] - [ðaʊ] , - , ['sɪstə(r)] [dɪə(r)] ,
“ Here standst thou , Helfred , sister dear ,
“ 这里 - 你 , - , 姐姐 亲爱的 ,

“你站在这里，赫尔弗雷德，我亲爱的妹妹，

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪdst] [ɪk'spekt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ;
Thou little didst expect my coming ;
你 小的 迪斯特 预计 我的 未来 ;

你丝毫没有预料到我的到来；

[haʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [swiːt] ['vælbɔːrg] [feə(r)] ,
How doth it with sweet Valborg fare ,
如何 确实 它 和 甜的 瓦尔堡 票价 ,

它与甜蜜的瓦尔堡美食有何不同?

[ðæt] ['roʊzˌlɛt] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] ?
That roselet ' mongst the flowers blooming ?
那 小玫瑰花 - 其中 这 花朵 盛开 ?

盛开的花丛中那朵小玫瑰?

” [piː] . -
” p . 13
” p . -

第13页

“ [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [wel] [dʌθ] ['vælbɔːrg] [feə(r)]
“ Dear brother well doth Valborg fare
“ 亲爱的 兄弟 出色地 确实 瓦尔堡 票价

“亲爱的兄弟，瓦尔堡一切安好

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] ['aʊə(r)] [meɪdz] [ik'si:d] [ɪn] ['ɒnə(r)] ;
She all our maids exceeds in honor ;
她 全部 我们的 女佣 超过 在 荣誉 ;

她比我们所有的女仆都更有荣誉感；

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [tend] , [huz] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)]
The Queen she tends , who's chosen her
这 女王 她 倾向于 , 谁是 选定 她

她侍奉的女王，是女王选择了她。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Before them all to wait upon her . ”
前 他们 全部 到 等待 之上 她 . ”

在众人面前侍奉她。

“ [naʊ] [riːd] [ˌem 'iː] , - , ['sɪstə(r)] [faɪn] ,
“ Now rede me , Helfred , sister fine ,
“ 现在 雷德 我 , - , 姐姐 美好的 ,

“现在请你原谅我，赫尔弗雷德，我的好姐姐，

[ðaɪ] ['veri] [best] [əd'vaɪs] [aɪm] [niːd] ;
Thy very best advice I'm needing ;
你的 非常 最好的 建议 我是 需要 ;

我需要你最好的建议；

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [spiːk] [wɪð] ['meɪdn] [maɪn]
How can I speak with maiden mine
如何 能 我 说话 和 少女 矿

我该如何与少女矿井交谈？

[ə'pɑːt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['mɔːtəlz] ['hiːdɪŋ] ? ”
Apart removed from mortals heeding ? ”
除 已移除 从 凡人 听从 ? ”

除了远离凡人之外？

“ [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [sɪlk] [pʊt] [ɒn] ,
“ The very best of silk put on ,
“ 这 非常 最好的 的 丝绸 放 在 ,

“穿上最上等的丝绸，

[ænd; ənd] [kləʊð] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['gɑːmənts] [f'eəɹəst] ;
And clothe thee in thy garments fairest ;
和 衣服 你 在 你的 服装 最公平 ;

穿上你最漂亮的衣服；

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn]
And say that thou with her alone
和 说 那 你 和 她 独自的

并说你只和她在一起。

[mʌst; məst] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [maɪ] ['mesɪdʒ] [bɛə] .
Must speak , for thou my message bearest .
必须 说话 , 为了 你 我的 信息 熊 .

我必须开口，因为我的信息由你传达。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['æksl] - , [naɪt] ,
” It was Sir Axel Thordson , knight ,
” 它 曾是 先生 阿克塞尔 - , 骑士 ,

“他是阿克塞尔·索德森爵士，一位骑士，

[æz; əz] [hiː; hi] [ðə; ði] [hɔːlz] [haɪ] [steps] [ə'sendɪd] ,
As he the hall's high steps ascended ,
作为 他 这 大厅 高的 步骤 上升 ,

当他拾级而上，登上大厅高高的台阶时，

[hiː; hi] [met] [kwiːn] - ['dæmzlz] [braɪt]
He met Queen Malfred's damsels bright
他 遇见 女王 - 少女们 明亮的

他遇见了马尔弗雷德女王的侍女们，她们光彩照人。

[frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] [æz; əz] [bæk] [ðeɪ] [wend] .
From evening song as back they wended .
从 晚上 歌曲 作为 后退 他们 温德 .

他们一边唱着晚歌一边往回走。

[tuː; tə]['vælbɔːrg][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['snəʊi] [hænd]
To Valborg he his snowy hand
到 瓦尔堡 他 他的 下雪的 手
他将雪白的手伸向瓦尔堡。

[ɪk'stendz; ek-] , [wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ['seɪɪŋ] :
Extends , with voice of sweetness saying :
扩展 , 和 嗓音 的 甜味 说 :
用甜美的声音说道：

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] - [feə(r)] , [ðaɪ] [frend] ,
“ I come from Helfred fair , thy friend ,
“ 我 来 从 - 公平的 , 你的 朋友 ,
“我来自你美丽的朋友赫尔弗雷德，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [skrəʊl][tuː; tə] [ðiː] [kən'veɪɪŋ] .
A private scroll to thee conveying .
一个 私人的 滚动 到 你 传递 .
一份寄给你的私人卷轴。

” [piː] . -
” p . 14
” p . -
第14页

[ðə; ði] ['lʌvli] ['vælbɔːrg] - [ɪn] [heɪst]
The lovely Valborg op'd in haste
这 迷人的 瓦尔堡 - 在 匆忙
可爱的瓦尔堡匆忙中

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ðə; ði]['letə(r)] ;
And read with beating heart the letter ;
和 读 和 殴打 心 这 信 ;
怀着激动的心情读完了这封信；

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] - ,
Therein the words of love were trac'd ,
其中 这 字 的 爱 是 - ,
其中寻觅到了爱情的箴言，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]['betə(r)] .
No one could have imagined better .
不 一 可以 有 想象 更好的 .
谁也无法想象还有比这更好的了。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [faɪv]['gəʊldən] [rɪŋz] ,
Within it lay five golden rings ,
之内 它 躺 五 金的 戒指 ,
里面装着五个金戒指，

[wɪð] ['rəʊzɪz] [rɔːt] [ænd; ənd] ['lɪliz] ['feəli] ;
With roses wrought and lilies fairly ;
和 玫瑰 锻 和 百合花 相当 ;
玫瑰盛开，百合娇艳；

“ [sɜː(r)] ['æksl] - [sendz] [ðiːz] [θɪŋz]
“ Sir Axel Thordson sends these things
“ 先生 阿克塞尔 - 发送 这些 事物
“阿克塞尔·索德森爵士寄来了这些东西。”

[huː] [ðiː] [biːtroθd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ['ɜːli] .
Who thee betroth'd in childhood early .
WHO 你 订婚 在 童年 早期的 .
你幼年时就订婚了。

“ [ai][hæv; həv][ðaɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][braɪd] ,
“ I have thy word to be my bride ,
“ 我 有 你的 单词 到 是 我的 新娘 ,

“我已得到你的承诺，你愿意成为我的新娘，

[naʊ] [pruːv] [ðaʊ] [tuː; tə][ðaɪ] ['prɒmɪs] ['stedi] ;
Now prove thou to thy promise steady ;
现在 证明 你 到 你的 承诺 稳定的 ;

现在就证明你信守承诺吧；

[ɒn] [ɜːθ] [səʊ][waɪd][ɔː(r)] [siːz] [sɔːlt][taɪd]
On earth so wide or sea's salt tide
在 地球 所以 宽的 或者 海域 盐 潮

在如此广阔的地球上，或是在海洋的盐潮中

[aɪl] [nɛə] [dɪ'siːv] [ðiː] , ['bjuːtiəs] ['leɪdi] .
I'll ne'er deceive thee , beauteous lady .
患病的 从未 欺骗 你 , 美丽的 女士 .

我绝不会欺骗你，美丽的女士。

” [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [prə'siːdid] [bəuθ] ,
” Then to a niche proceeded both ,
” 然后 到 一个 小众市场 继续 两个都 ,

然后，两人都走向了一个隐蔽的角落，

[əu'bei] [ðʌs] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
Obeying thus the wish of heaven ;
服从 因此 这 希望 的 天堂 ;

如此便遵从了上天的旨意；

[ðeɪ] [vau] [æn; ən] [əʊθ] [wen] [ðeɪ] [ðeə(r)][trəʊθ]
They vowed an oath when they their troth
他们 发誓 一个 誓言 什么时候 他们 他们的 誓言

他们在订婚时发誓

[hæd; həd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['gɪv(ə)n] .
Had once more to each other given .
有 一次 更多的 到 每个 其他 给定 .

他们再次彼此给予。

[ðeɪ] [swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [baɪ]['meəri] [meɪ] ,
They swore an oath by Mary may ,
他们 发誓 一个 誓言 经过 玛丽 可能 ,

他们以玛丽·梅的名义发誓，

[ænd; ənd] [iːk] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ,
And eke by Dorothy the sainted ,
和 埃克 经过 多萝西 这 圣徒 ,

还有圣女多萝西的eke，

[ðæt] [ɪn][pjʊə(r)]['ɒnə(r)][lɪv; laɪv] [wʊd] [ðeɪ] ,
That in pure honor live would they ,
那 在 纯的 荣誉 居住 会 他们 ,

他们会为了纯粹的荣誉而活。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn]['ɒnə(r)][pjʊə(r)] [ˌʌn'teɪntɪd] .
And die in honor pure untainted .
和 死 在 荣誉 纯的 未受污染的 .

死得光荣，纯洁无瑕。

[piː] . -
p . 15
p . -

[sɜ:(r)] ['æksl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] [raɪdz] ,
Sir Axel to the King's court rides ,
先生 阿克塞尔 到 这 国王学院 法庭 骑行 ,
阿克塞尔爵士骑马前往国王的宫廷，

[dɪ'laɪtɪd] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['meʒə(r)] ;
Delighted now beyond all measure ;
高兴极了 现在 超过 全部 措施 ;
此刻我无比欣喜；

[ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] ['baʊə(r)]['vælbɔ:rg][baid] ,
In the Queen's bower Valborg bides ,
在 这 女王大学 凉亭 瓦尔堡 比德斯 ,
瓦尔堡安息于女王的闺房之中。

[ænd; ənd] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪð] [gli:] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
And sports and smiles with glee and pleasure .
和 运动的 和 微笑 和 高兴 和 乐趣 .
还有运动，以及脸上洋溢的喜悦和笑容。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] - [taɪd] [ðʌs] ['mætəz] [stʊd] ,
For five months ' tide thus matters stood ,
为了 五 几个月 - 潮 因此 事情 站立 ,
事情就这样持续了五个月。

[ænd; ənd] [tɪl] [naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd]['əʊvə(r)] [wend] ,
And till nine months had over wended ,
和 直到 九 几个月 有 超过 温德 ,
直到九个月过去了，

[fɔ:θ] [stept] [ɪ'lev(ə)n] [kaʊnts] [səʊ] [gʊd]
Forth stepped eleven counts so good
第四 步 十一 计数 所以 好的
第四步，数到11，真好

[ænd; ənd] ['feəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [prɪ'tendɪd] .
And fairly for her hand pretended .
和 相当 为了 她 手 假装 .
她假装伸出手，看起来还挺像那么回事。

[ɪ'lev(ə)n] [naɪts] [ɒv; əv] ['praʊəs] [reə(r)]
Eleven knights of prowess rare
十一 骑士 的 能力 稀有的
十一位身怀绝技的骑士

[dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wel] [ænd; ənd] ['feəli] ;
Declared their passion well and fairly ;
声明 他们的 热情 出色地 和 相当 ;
他们坦诚而公正地表达了自己的爱意；

[ðə; ði] [twelfθ] [wɒz; wəz]['hoʊgən] , ['nɔ:rweɪz] [eə(r)] ,
The twelfth was Hogen , Norway's heir ,
这 第十二 曾是 霍根 , 挪威的 继承人 ,
第十二位是挪威的继承人霍根。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] .
And he pursued her late and early .
和 他 追击 她 晚的 和 早期的 .
他早晚都追求她。

“ [naʊ] [du:; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [əʊ]['vælbɔ:rg] [faɪn] ,
“ Now do thou hear , O Valborg fine ,
“ 现在 做 你 听到 , 哦 瓦尔堡 美好的 ,
“现在你听见了吗，美丽的瓦尔堡啊，

[ɪf] [ðaʊlt] [ək'sept] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌvə(r)]
If thou'lt accept me for thy lover
如果 你将 接受 我 为了 你的 情人

如果你愿意接受我做你的爱人

[ðaʊ] [æz; əz] [maɪ] ['lɔːfl] [kwiːn] [ʃælt] [ʃaɪn] ,
Thou as my lawful Queen shalt shine ,
你 作为 我的 合法的 女王 应 闪耀 ，

你，我合法的女王，必将光芒四射。

[ænd; ənd] ['nɒːrweɪz] [kraʊn] [ðaɪ] [braʊz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)] . ”
And Norway's crown thy brows shall cover . ”
和 挪威的 王冠 你的 眉毛 将 覆盖 . ”

挪威的王冠将遮蔽你的额头。

“ [naʊ] [duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [ðaʊ] [kɪŋz] [sʌn] [haɪ] ,
“ Now do thou hear , thou King's son high ,
“ 现在 做 你 听到 ， 你 国王学院 儿子 高的 ，

“现在你听见了吗，尊贵的国王之子，

[ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [lʌv] [ai] ['kænɒt] ['feɪvə(r)] ,
Thy noble love I cannot favour ,
你的 高贵 爱 我 不能 偏爱 ，

我无法赞同你那高尚的爱，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [bɪ'trəʊðd] [ɪn] ['siːkrəsi]
For I've betrothed in secrecy
为了 我已经 未婚妻 在 保密

因为我已秘密订婚

[sɜː(r)] ['æksl] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɒŋ] [hɪm] ['nevə(r)] .
Sir Axel , and I'll wrong him never .
先生 阿克塞尔 ， 和 患病的 错误的 他 绝不 .

阿克塞尔爵士，我永远不会冤枉他。

” [piː] . -
” p . 16
” p . -

第16页

[əʊ] [ðen] [wɪð] [rɒθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ʃʊk] ,
O then with wrath the King's son shook ,
哦 然后 和 愤怒 这 国王学院 儿子 摇晃 ，

于是，国王的儿子怒不可遏，浑身颤抖。

[ðə; ði] [meɪd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [in'triːt] ;
The maid no longer he entreated ;
这 女佣 不 更长 他 恳求 ；

他不再恳求女仆了；

[hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [gɑːb] , [ænd; ənd] [hɪm] [bɪ'tʊk]
He smoothed his garb , and him betook
他 平滑 他的 外衣 ， 和 他 贝托克

他抚平了身上的衣物，然后他走了

[tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haɪ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
To where his Mother high was seated .
到 在哪里 他的 母亲 高的 曾是 坐着 .

他母亲高高地坐在那里。

“ [heɪl] , [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪn] ,
“ Hail , hail to thee , dear Mother mine ,
“ 冰雹 ， 冰雹 到 你 ， 亲爱的 母亲 矿 ，

“万岁，万岁，我亲爱的母亲，

[wɒt] ['kaʊnsl] [naʊ] [kænst] [ðaʊ] [ə'wɔːd] [ˌem 'iː] ?
What counsel now canst thou award me ?
什么 法律顾问 现在 罐 你 奖 我 ?

你现在能给我什么建议?

[aɪv] [lɒŋ] [wuːd] ['vælbɔːrg] , ['dæmzl] [faɪn] ,
I've long wooed Valborg , damsel fine ,
我已经 长的 追求 瓦尔堡 , 闺女 美好的 ,

我早就爱上了瓦尔堡，这位美丽的姑娘。

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊!

[ʃiː; ʃi] [dein] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] .
she deigns not to regard me .
她 设计 不是 到 看待 我 .

她竟不屑一顾我。

“ [ai] ['prɔfə] [hænd] , [ai] ['prɔfə] [lænd] ,
“ I proffered hand , I proffered land ,
“ 我 提供的 手 , 我 提供的 土地 ,

我伸出了援手，我提供了土地，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praʊd] ['meɪdnz] [ˌæksep'teɪʃn] ;
For the proud maiden's acceptation ;
为了 这 自豪的 少女的 接受 ;

为了赢得这位骄傲少女的认可;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['æksl] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd]
But she loves Axel , and will stand
但 她 爱 阿克塞尔 , 和 将要 站立

但她深爱着阿克塞尔，她会坚持下去。

[baɪ] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] . ”
By him , that was her declaration . ”
经过 他 , 那 曾是 她 宣言 . ”

在他看来，那就是她的宣言。

“ [ɪf] ['vælbɔːrg] [hæz; həz] [ɒn] [hɪm] [bɪ'stəʊd]
“ If Valborg has on him bestowed
“ 如果 瓦尔堡 有 在 他 授予

“如果瓦尔堡对他有……”

[hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] ;
Her troth , to keep it is her duty ;
她 誓言 , 到 保持 它 是 她 责任 ;

信守诺言是她的职责;

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] ['nɔːweɪ] [brɔːd] ,
There's many a maid in Norway broad ,
有 许多 一个 女佣 在 挪威 广阔 ,

挪威有很多女佣，

[maɪ] [sʌn] , [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] . ”
My son , of noble birth and beauty . ”
我的 儿子 , 的 高贵 出生 和 美丽 . ”

我的儿子，出身高贵，容貌俊美。

“ [ɑː] ! [jes] , [ɒv; əv] [meɪdz] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn]
“ Ah ! yes , of maids there's many a one
“ 啊 ! 是的 , 的 女佣 有 许多 一个 一

“啊! 是的，女仆有很多个。”

[ə'baʊndɪŋ] [bəʊθ][ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['greɪsɪz] ;
Abounding both in wealth and graces ;
丰富 两个都 在 财富 和 恩典 ;

既富有又优雅;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [səʊ][feə(r)][æz; əz]['vælbɔːrg] [nʌn] ,
But ah ! so fair as Valborg none ,
但 啊 ! 所以 公平的 作为 瓦尔堡 没有任何 ,

但是啊！瓦尔堡如此美丽，无人能及。

[ɔː(r)] [huː] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [braɪt] [pə'zesɪz] .
Or who such virtue bright possesses .
或者 WHO 这样的 美德 明亮的 拥有 .

或者说，谁拥有如此光辉的美德。

” [piː] . -
” p . 17
” p . -

第17页

“ [ðaʊ] [kænst][nɒt][geɪn][ðə; ði][meɪd][baɪ] [fɔːs] ,
“ Thou canst not gain the maid by force ,
“ 你 罐 不是 获得 这 女佣 经过 力量 ,

“你不能用武力得到少女，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ;
For that were crying shame and scandal ;
为了 那 是 哭泣 耻辱 和 丑闻 ;

因为那是耻辱和丑闻;

[ʃʊdst] [ðaʊ] [tuː; tə] ['wepənz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs]
Shouldst thou to weapons have recourse
应该 你 到 武器 有 追索权

你若有武器，岂非无计可施?

[hɪz; ɪz] [sɔːd] [sɜː(r)] ['æksl] [wel] [kæn; kən]['hænd(ə)l] .
His sword Sir Axel well can handle .
他的 剑 先生 阿克塞尔 出色地 能 处理 .

阿克塞尔爵士的剑他驾驭得很好。

” [ðen] ['hoʊgən] [gruː] [səʊ] [rəʊθ] [ɪn] [muːd] ,
” Then Hogen grew so wroth in mood ,
” 然后 霍根 生长 所以 愤怒 在 情绪 ,

“然后霍根的情绪变得非常愤怒，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [rɒθ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
And as in wrath he left his mother
和 作为 在 愤怒 他 左边 他的 母亲

他怒气冲冲地离开了母亲。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] [stʊd] ,
Before him his confessor stood ,
前 他 他的 忏悔者 站立 ,

他的忏悔神父站在他面前，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [kə'njuːt] , [ðə; ði] ['seɪbl] ['brʌðə(r)] .
Was called Canute , the sable brother .
曾是 称为 克努特 , 这 黑貂 兄弟 .

他被称为克努特，黑衣兄弟。

“ [waɪ] [gəʊz] [maɪ] [lɔːd] [wɪð] [feɪs] [ɒv; əv] [gluːm] ,
“ Why goes my Lord with face of gloom ,
“ 为什么 去 我的 主 和 脸 的 愁云 ,

“我的主，为何愁容满面地离去？”

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi]['rəʊvɪŋ] ?
And whither , whither is he roving ?
和 往哪里去 , 往哪里去 是 他 漫游 ?

他究竟要去往何方?

[ɪf] ['eni] [ɪl] [ɪz] ['or] [hɪm] [kʌm]
If any ill is o'er him come
如果 任何 患病的 是 超过 他 来

如果他有什么疾病，请来找他。

[əʊ][let][hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['lʌvɪŋ] . "
O let him tell his servant loving . "
哦 让 他 告诉 他的 仆人 爱 . "

让他告诉他的仆人，他很爱他。

" [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [kʌm] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ,
" Misfortune's come too hard to bear ,
" 不幸的 来 也 难的 到 熊 ,

"不幸降临得太沉重，令人难以承受。"

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['hevi] [weɪt] [ai]['kaʊə(r)] ;
Beneath its heavy weight I cower ;
下面 它是 重的 重量 我 退缩 ;

在它沉重的重量下，我瑟瑟发抖;

[bɪ'trəʊðd] [hæz; həz] ['æksl] ['vælbɔːrg][feə(r)] ,
Betrothed has Axel Valborg fair ,
未婚妻 有 阿克塞尔 瓦尔堡 公平的 ,

订婚了阿克塞尔·瓦尔堡公平,

[tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] . "
To gain her is beyond my power . "
到 获得 她 是 超过 我的 力量 . "

我无力赢得她的芳心。

" [ðəʊ] ['æksl] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ə'spaiə]
" Though Axel to the maid aspires
" 尽管 阿克塞尔 到 这 女佣 渴望

"尽管阿克塞尔对女仆抱有渴望"

[ðeəz; ðəz]['mætə(r)][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['meɪtɪŋ] ;
There's matter shall prevent their mating ;
有 事情 将 防止 他们的 交配 ;

有某种因素会阻止它们交配;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['seɪbl] ['fraɪəz]
Within the house of sable friars
之内 这 房子 的 黑貂 修士们

在黑衣修士之家

[ɑː(r); ə(r)] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] .
Are papers to their birth relating .
是 文件 到 他们的 出生 相关 .

有与他们的出生相关的证明文件吗?

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

" ['ðer] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [nɪə(r)] ,
" They're children of relations near ,
" 它们是 孩子们 的 关系 靠近 ,

"他们是近亲的孩子,

[ɒv; əv] ['naɪtli] [reɪs] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;
Of knightly race renowned and stately ;
的 骑士精神 种族 著名 和 庄严 ;

出身骑士世家，声名显赫，气度不凡;

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ðem; ðəm][dɪd][beə(r)]
Unto the fountain them did bear
到 这 喷泉 他们 做过 熊

他们把他们带到泉边。

[wʌn] [deɪm] , [ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət] - ['leɪtli] .
One Dame , she died at Hoiborg lately .
一 贵妇人 , 她 死亡 在 - 最近 .

一位女士，她最近在霍伊堡去世了。

“ [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [faʊnt] [tu:; tə][bi:; bi]
“ Relations by the fount to be
“ 关系 经过 这 喷泉 到 是

“源泉旁的关系”

[ðeɪ] [baɪ]['aʊə(r)] ['klɔɪstərz] [lɔ:] [ɑ:(r); ə(r)]['reɪtɪd] ;
They by our cloister's law are rated ;
他们 经过 我们的 修道院的 法律 是 评级 ;

根据我们修道院的规定，他们会被评级;

[bɪ'saɪdz] [wi:; wi] [si:] [ɪn] [θɜ:d] [dɪ'gri:]
Besides we see in third degree
除了 我们 看 在 第三 程度

此外，我们在第三度中也看到了这一点。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dæmzl] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .
The knight and damsel are related .
这 骑士 和 闺女 是 有关的 .

骑士和少女是亲戚。

“ [maɪ] [lɔ:d] [mʌst; məst][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [raɪt]
“ My Lord must to the Chapter write
“ 我的 主 必须 到 这 章 写

“我的大人必须写给教团。”

[tu:; tə] [mi:t] [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
To meet upon this grave occasion ;
到 见面 之上 这 严重 场合 ;

在这严肃的时刻相聚;

[ðə; ði] ['dæmzl] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [wed] [ðə; ði] [naɪt] ,
The Damsel shall not wed the knight ,
这 闺女 将 不是 结婚 这 骑士 ,

少女不可嫁给骑士。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
For I'll prevent the abomination .
为了 患病的 防止 这 厌恶 .

因为我将阻止这件可憎之事。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hoʊgən] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” It was Hogen , son of the King ,
” 它 曾是 霍根 , 儿子 的 这 国王 ,

“那是国王的儿子霍根，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vənt] [læd] [daɪ'rɛktɪd] :
His little servant lad directed :
他的 小的 仆人 小伙子 指导 :

他的小仆人吩咐道:

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈʌŋkəlz] [brɪŋ] ,
“ To me the maiden's uncles bring ,
“ 到 我 这 少女的 叔叔们 带来 ,
“少女的叔叔们给我带来了，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] [streɪt] [ɪˈfektɪd] .
And be my bidding straight effected .
和 是 我的 投标 直的 受影响 .
务必立即执行我的命令。

” [ðə; ði] [kaʊnts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [bɔːd]
” The counts before the wide , wide board
” 这 计数 前 这 宽的 , 宽的 木板
在宽阔的木板前进行计数

[ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [rɪˈspektfl] [ˈbeərɪŋ] :
Are standing with respectful bearing :
是 常设 和 尊重 轴承 :
站姿恭敬：

“ [ðaʊst] [ˈsʌmənd] [ˌjuː ˈes] , [ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪʃəs] [lɔːd] ,
“ Thou'st summoned us , our gracious Lord ,
“ 汝 被召唤 我们 , 我们的 亲切 主 ,
“仁慈的主啊，是祢召唤了我们，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [wɪl] [wiː; wi] [kreɪv] [ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] .
Of your high will we crave the hearing .
的 你的 高的 将要 我们 渴望 这 听力 .
我们渴望聆听你高尚的意志。

” [piː] . -
” p . 19
” p . -
第19页

“ [ai][ɑːsk][ɒv; əv][jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [səʊ][dɪə(r)]
“ I ask of ye your niece so dear
“ 我 问 的 是的 你的 侄女 所以 亲爱的
“我向你求助，求助你亲爱的侄女。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃeə(r)] [maɪ] [pɒmp] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ;
That she may share my pomp and power ;
那 她 可能 分享 我的 盛大场面 和 力量 ;
愿她也能分享我的荣耀和权力；

[tuː; tə][ræŋk][ɒv; əv] [kwiːn] [ai][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [rɪə(r)]
To rank of Queen I her will rear
到 秩 的 女王 我 她 将要 后部
女王一世将抚养她长大

[ɪf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [jiː; ji] [wɪl] [bɪˈstəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
If on your prince ye will bestow her .
如果 在 你的 王子 是的 将要 赐给 她 .
如果你们愿意把她赐给你们的王子。

” [ðen] [streɪt] [ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [θriː] [rɪˈplaɪd] ,
” Then straight the uncles three replied ,
” 然后 直的 这 叔叔们 三 回复 ,
“然后，三位叔叔立刻回答道：”

[wɪð] [ˈdʒɔɪəs] [aɪz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈvjuːɪŋ] :
With joyous eyes each other viewing :
和 欢乐 眼睛 每个 其他 观看 :
彼此满怀喜悦地凝视着对方：

“ [əʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌki] [taɪd] ,
“ O she was born in lucky tide ,
“ 哦 她 曾是 出生 在 幸运的 潮 ,
“哦，她生逢幸运之时，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['suːɪŋ] .
A noble prince for her is suing .
一个 高贵 王子 为了 她 是 起诉 .
一位高贵的王子正在起诉她。

” [ðen] ['kwɪkli] [dɔn] [ðeə(r)] [best] [ə'reɪ] ,
” Then quickly donned their best array ,
” 然后 迅速地 穿戴 他们的 最好的 大批 ,
然后迅速穿戴好他们最好的行头，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [θriː] , [ðəʊz] [kaʊnts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
Her uncles three , those counts of power ;
她 叔叔们 三 , 那些 计数 的 力量 ;
她的三个叔叔，那些权势滔天的伯爵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [wei]
And they together took their way
和 他们 一起 采取 他们的 方式
于是他们一起踏上了旅程。

[tuː; tə] [gʊd] [kwiːn] - ['lɒfti] ['baʊə(r)] .
To good Queen Malfred's lofty bower .
到 好的 女王 - 高远 凉亭 .
前往善良的马尔弗雷德女王高耸的闺房。

[fɜːst] - [kwiːn] [sə'luːtɪd] [ðeɪ] ,
First Malfred Queen saluted they ,
第一的 - 女王 敬礼 他们 ,
首先，马尔弗雷德女王向他们敬礼。

[ɪn]['mænə(r)][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] ['djuːtiəs] ;
In manner as became them duteous ;
在 方式 作为 成为 他们 尽职尽责 ;
以与其职责相符的方式；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['vælbɔːrg] [meɪ] ,
And then they greeted Valborg may ,
和 然后 他们 问候 瓦尔堡 可能 ,
然后他们向瓦尔堡五月致意，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meɪdn] [bænd][məʊst] ['bjuːtiəs] .
Of all the maiden band most beauteous .
的 全部 这 少女 乐队 最多 美丽的 .
所有少女乐队中最美丽的。

“ [sək'ses] [ə'tend] [ðiː] [θruː] [ðaɪ] [laɪf] ,
“ Success attend thee through thy life ,
“ 成功 出席 你 通过 你的 生活 ,
愿成功伴你一生，

[ðaʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [lʌvd] [səʊ]['tendə(r)] ;
Thou child of her we loved so tender ;
你 孩子 的 她 我们 喜爱 所以 投标 ;
你是我们所深爱的她的孩子；

[prɪns] ['hoʊgən] [ðiː] [dʌθ] [wuː] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] ,
Prince Hogen thee doth woo for wife ,
王子 霍根 你 确实 哇 为了 妻子 ,
霍根王子向你求婚，

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][hɪm] [wɪl] [ðiː] [sə'rendə(r)] .
And we to him will thee surrender .
和 我们 到 他 将要 你 投降 .

我们将向他投降。

" [piː] . -
" p . 20
" p . -

第20页

" [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][waɪf] ?
" And have ye promised me for wife ?
" 和 有 是的 承诺 我 为了 妻子 ?

"你许配给我做妻子了吗？"

[naʊ] [maɪ] [θriː] ['dʒent(ə)l] ['ʌŋkəlz] [maɪnd][ˌem 'iː] ,
Now my three gentle uncles mind me ,
现在 我的 三 温和的 叔叔们 头脑 我 ,

现在我的三位和蔼的叔叔都听我的话。

[ai] [lʌv] [sɜː(r)] ['æksl] [dɪə(r)][æz; əz][laɪf] ,
I love Sir Axel dear as life ,
我 爱 先生 阿克塞尔 亲爱的 作为 生活 ,

我爱阿克塞尔爵士胜过爱我的生命。

[ænd; ənd] ['feɪθləs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ˌem 'iː] .
And faithless he shall never find me .
和 不忠 他 将 绝不 寻找 我 .

他永远也找不到背信弃义的我。

" [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [kaʊnts] [səʊ][bəʊld] ,
" Then answered her those counts so bold ,
" 然后 回答 她 那些 计数 所以 大胆的 ,

然后她回答说，那些数字如此大胆，

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋkəlz] [θriː] , [wɪð] ['fjʊəri]['gleərɪŋ] :
Her uncles three , with fury glaring :
她 叔叔们 三 , 和 愤怒 刺眼 :

她的三个叔叔，怒目而视：

" [ɑː] [nɛə] [ʃælt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [həʊld]
" Ah ne'er shalt thou the promise hold
" 啊 从未 应 你 这 承诺 抓住

"啊，你的诺言不会兑现吗？

[wɪtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hæst][hæd; həd][ðə; ði]['deərɪŋ] .
Which thou to make hast had the daring .
哪个 你 到 制作 哈斯特 有 这 大胆 .

是你胆敢去做这件事的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hoʊgən][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ðen]
" It was Hogen the King's son then
" 它 曾是 霍根 这 国王学院 儿子 然后

"当时是国王霍根的儿子。"

[səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [brɔːd] - ;
So many letters broad endighted ;
所以 许多 信件 广阔 - ;

如此多的信件宽广而富有光辉；

[wɪð] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ten] [ɒv; əv] ['priːstli] [men]
With seven times ten of priestly men
和 七 时代 十 的 祭司 男人

七乘十的祭司

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm][ɪn'vaɪtɪd] .
The Archbishop he to him invited .
这 大主教 他 到 他 受邀 .

他邀请大主教去见他。

- [twɒz] ['mɑːstə(r)]['ɜːrlənd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz]
' Twas Master Erland the good and wise
- 那是 掌握 厄兰德 这 好的 和 明智的

是善良而睿智的厄兰少爷

[səʊ] ['keəfəli] [ðə; ði] [briːf] [riːd] ['əʊvə(r)] :
So carefully the brief read over :
所以 小心 这 简短的 读 超过 :

所以请仔细阅读以下简要内容：

“ [naʊ] [ʃeɪm] [ɒn] [hɪm] [huː] [ðɪs] [dɪ'vaɪs]
“ Now shame on him who this device
“ 现在 耻辱 在 他 WHO 这 设备

“现在，拥有这玩意儿的人真该感到羞耻。”

[dɪd] [hætʃ] , [kə'njuːt] [ai][hɪə(r)][dɪ'skʌvə(r)] .
Did hatch , Canute I here discover .
做过 孵化 , 克努特 我 这里 发现 .

克努特，我在这里发现了它。

” [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [pleɪst] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ,
” The Archbishop placed him by the board ,
” 这 大主教 放置 他 经过 这 木板 ,

“大主教把他安排在董事会旁边，

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['revərənd] ['fɪgə(r)] :
Bowed to the prince his reverend figure :
鞠躬 到 这 王子 他的 牧师 数字 :

他向王子鞠躬，尊称他为尊敬的长者：

“ [ðaʊst] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] ,
“ Thou'st sent for me , my gracious lord ,
“ 汝 发送 为了 我 , 我的 亲切 主 ,

“您召见了我，我仁慈的主啊，

[tuː; tə] [lɜːn] [ðaɪ] [haɪ] [kə'mændz] [aɪm]['iːgə(r)] .
To learn thy high commands I'm eager .
到 学习 你的 高的 命令 我是 渴望的 .

我渴望学习你的高尚诫命。

” [piː] . -
” p . 21
” p . -

第21页

“ [əʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai][ə; eɪ] ['meɪdn] [wʊd] ,
“ O long have I a maiden woo'd ,
“ 哦 长的 有 我 一个 少女 木头 ,

“我追求少女已久，

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][waɪf] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
And I to wife would gladly take her ;
和 我 到 妻子 会 乐意 拿 她 ;

我愿意娶她为妻；

[bʌt; bət][məʊst][fɔː(r); fə(r)] ['æksl] [stændz][hɜː(r); hə(r)] [muːd] ,
But most for Axel stands her mood ,
但 最多 为了 阿克塞尔 站立 她 情绪 ,

但最让阿克塞尔感到高兴的还是她的情绪。

[ə'bændən] [hɪm] [wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Abandon him we now must make her .
放弃 他 我们 现在 必须 制作 她 .

现在我们必须抛弃他，让她也抛弃他。

” [ðev] [rɪt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɪŋ]
” They've writ and caused upon the Ting
” 他们有 写 和 导致 之上 这 婷

他们已经写信并导致了廷

[biː; bi] [riːd] [səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] [saɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Be read so solemn a citation ,
是 读 所以 庄严 一个 引用 ,

请庄严地宣读这段引文。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hæpləs] ['kʌp(ə)l] [brɪŋ]
Which should the hapless couple bring
哪个 应该 这 不幸的 夫妻 带来

这对不幸的夫妇应该带什么?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['priːstli] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Before the priestly congregation .
前 这 祭司 会众 .

在神职人员面前。

[ðə; ði] ['mætɪn] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [end] ,
The matin singing was at end ,
这 晨间 歌唱 曾是 在 结尾 ,

晨祷唱诗结束了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪts] [reɪz] [səʊ] ['freʃli] [dɑːtɪd] :
The sun its rays so freshly darted :
这 太阳 它是 射线 所以 新鲜的 飞镖 :

阳光灿烂，光芒四射:

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [sɜː(r)] ['æksl] [naʊ] [mʌst; məst] [wend]
To church Sir Axel now must wend
到 教会 先生 阿克塞尔 现在 必须 温德

阿克塞尔爵士现在必须去教堂了。

[wɪð] ['vælbɔːrg] [feə(r)] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːtɪd] .
With Valborg fair the loving hearted .
和 瓦尔堡 公平的 这 爱 心地 .

瓦尔堡美丽善良。

['ʌpspræŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [stiːd] [ɒv; əv] [haɪt] ,
Upsprang the knight on steed of height ,
上身 这 骑士 在 骏马 的 高度 ,

骑士骑着高大的骏马跃了起来，

[wɪð] [saɪz] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [diːp] [dɪkl'eəɹɪŋ] ;
With sighs his anguish deep declaring ;
和 叹息 他的 痛苦 深的 声明 ;

他叹息着，深深地诉说着他的痛苦;

[ɪn] ['tʃæriət] [rəʊd] [ðə; ði] ['dæmzl] [braɪt] ,
In chariot rode the damsel bright ,
在 战车 骑 这 闺女 明亮的 ,

骏马驰骋，佳人翩翩而至。

[ɪn] ['bʊzəm] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ['beərɪŋ] .
In bosom locked her sorrow bearing .
在 怀 已锁定 她 悲哀 轴承 .

她将悲伤深藏心底。

[fɜːst] [rəʊd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [stiːd] [ɒv; əv] [haɪt] ,
First rode the knight on steed of height ,
第一的 骑 这 骑士 在 骏马 的 高度 ,

首先是骑着高大骏马的骑士，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [waɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ;
His thoughts so wide and wild were flying ;
他的 想法 所以 宽的 和 荒野 是 飞行 ;

他的思绪纷繁而狂野，飞驰而过；

[nekst] [hɪm] [ɪn] [kəʊtʃ] [ðə; ði] ['dæmzl] [braɪt]
Next him in coach the damsel bright
下一个 他 在 教练 这 闺女 明亮的

接下来，他和教练一起迎接那位美丽的少女。

[dɪd] [raɪd] , [tuː; tə] [veɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ['traɪɪŋ] .
Did ride , to veil her sorrow trying .
做过 骑 , 到 面纱 她 悲哀 尝试 .

她骑马，试图掩饰自己的悲伤。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [praʊd] ['vælbɔːrg] [feə(r)] ,
Then out and spoke proud Valborg fair ,
然后 出去 和 辐 自豪的 瓦尔堡 公平的 ,

然后走出去，自豪地谈论着瓦尔堡集市，

[æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] :
As they the bridge were passing over :
作为 他们 这 桥 是 通过 超过 :

当他们经过桥梁时：

“ [ə; eɪ] [glæd] [hɑːt] ['seldəm] [saɪz] [wɪð] [keə(r)] ,
“ A glad heart seldom sighs with care ,
“ 一个 高兴的 心 很少 叹息 和 关心 ,

“快乐的心很少会因忧虑而叹息。”

[ðəʊ] [smaɪlz] [duː; də] [ɒft] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːt] ['kʌvə(r)] .
Though smiles do oft a sad heart cover .
尽管 微笑 做 经常 一个 伤心 心 覆盖 .

虽然笑容常常掩盖着一颗悲伤的心。

” [ðeɪ] [stɒpt] [mə'riːəz] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,
” They stopped Maria's Church before ,
” 他们 停止 玛丽亚的 教会 前 ,

“他们之前就阻止了玛丽亚的教会，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stiːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ,
And from their steeds they have descended ,
和 从 他们的 马匹 他们 有 下降 ,

他们从马上下来，

[ɪn] [stept] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] [dɔː(r)] ,
In stepped they through the lofty door ,
在 步 他们 通过 这 高远 门 ,

他们迈着步子，穿过高大的大门走了进来。

[baɪ] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [frendz] [ə'tendɪd] .
By knights and noble friends attended .
经过 骑士 和 高贵 朋友们 参加 .

由骑士和贵族朋友们出席。

[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [aɪl] [ðeɪ] ,
Midst of the Church's aisle they stay'd ,
中间 的 这 教会的 走道 他们 留下 ,

他们站在教堂的过道中间，

[ðeə(r)] [steps] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['tʃæptə(r)] ['feɪsɪŋ] ;
Their steps the advancing Chapter facing ;
他们的 步骤 这 前进 章 面向 ;

他们的步伐面向前进的章节；

[ɔːl] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɑːt] [ə'freɪd]
All saw they were at heart afraid
全部 锯 他们 是 在 心 害怕的

所有人都看出他们内心深处感到害怕。

[huː] [ɒn] [ðæt] ['lʌkləs] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] .
Who on that luckless two were gazing .
WHO 在 那 倒霉的 二 是 凝视 .

谁在注视着那两个倒霉蛋?

[əd'vɑːnst] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑːf] [ɪn] [hænd]
Advanced with silver staff in hand
先进的 和 银 职员 在 手

手持银杖，步步高升

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ðen] , [ɒv; əv] ['revərənd] ['kærɪdʒ] ;
The Archbishop then , of reverend carriage ;
这 大主教 然后 , 的 牧师 运输 ;

大主教当时举止庄重；

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːstli] [bænd]
Behind him all the priestly band
在后面 他 全部 这 祭司 乐队

他身后是所有祭司团

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] - ['mærɪdʒ] .
Who should forbid the lovers ' marriage .
WHO 应该 禁止 这 恋人 - 婚姻 .

谁有权禁止这对恋人结婚?

[ðen] [fɔːθ] [kə'njuːt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [trəʊd] ,
Then forth Canute the brother trode ,
然后 前进 克努特 这 兄弟 践踏 ,

然后克努特兄弟踏上了前行的路，

[wɪð] [skrəʊlz] [ɒv; əv] ['pedɪgriː] [wɒz; wəz] ['leɪdn] ;
With scrolls of pedigree was laden ;
和 卷轴 的 谱系 曾是 满载 ;

身上带着大量的家谱卷轴；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [skrəʊlz] [ə'læk] [hiː; hi] [ʃoʊd]
And from those scrolls alack he show'd
和 从 那些 卷轴 呜呼 他 已显示

而他却从那些卷轴中展示了......

[ðæt] [nɪə(r)] [ə'kɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] ['meɪdn] .
That near akin were knight and maiden .
那 靠近 类似的 是 骑士 和 少女 .

那对近亲是骑士和少女。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['pedɪgriː] [wɒz; wəz] [riːd]
The tree of pedigree was read
这 树 的 谱系 曾是 读

家谱已宣读

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] ['brʌðə(r)] ;
By the command of that black brother ;
经过 这 命令 的 那 黑色的 兄弟 ;

奉那位黑人兄弟之命;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'kɪn] [fʊl] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,
They were akin full clear it made ,
他们 是 类似的 满的 清除 它 制成 ,

他们对此非常清楚,

[ænd; ənd][bəʊθ][baɪ] ['lɪniɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
And both by lineage of the mother .
和 两个都 经过 血统 的 这 母亲 .

两者都通过母系血统传承下来。

[dɪ'sendɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] [haɪ]
Descended of a lineage high
下降 的 一个 血统 高的

出身于显赫的家族

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [rɪ'leɪtɪd] ,
Each to the other stood related ,
每个 到 这 其他 站立 有关的 ,

彼此之间都存在关联,

[ɪn] [θɜːd] [dɪ'griː] [ðeə(r)] [ə'fɪnəti] ,
In third degree their affinity ,
在 第三 程度 他们的 亲和力 ,

在第三层级,他们的亲缘关系,

[səʊ] [priːsts] [ðə; ði][peə(r)][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] .
So priests the pair have separated .
所以 神父 这 一对 有 分开 .

所以,神父们,这对夫妇已经分居了。

[tuː] ['kʌz(ə)nz] [ðeɪ] [frɒm; frəm] - [ruːt] [sprʌŋ] ,
Two cousins they from Gild's root sprung ,
二 表兄弟姐妹 他们 从 - 根 弹簧 ,

他们是吉尔德家族的两位表亲,

[ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv]['vɜːtʃuː]['aɪðə(r)] ;
A prodigy of virtue either ;
一个 神童 的 美德 任何一个 ;

也是品德高尚的奇才;

[praʊd] ['vælbɔːrg][feə(r)][ænd; ənd] ['æksl] [jʌŋ]
Proud Valborg fair and Axel young
自豪的 瓦尔堡 公平的 和 阿克塞尔 年轻的

瓦尔堡集市和阿克塞尔·杨都为之骄傲

[mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
Must never , never come together .
必须 绝不 , 绝不 来 一起 .

绝对、绝对不能在一起。

[wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][wʌn] [deɪm]
What time they were baptized one Dame
什么 时间 他们 是 受洗 一 贵妇人

她们受洗的时间是什么时候?一位女士

[dɪd] [beə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
Did bear them to the sacred fountain ;
做过 熊 他们 到 这 神圣 喷泉 ;

把他们带到圣泉边;

[ðeə(r)] ['ɡɒdfɑːðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,
Their Godfather he was the same ,
他们的 教父 他 曾是 这 相同的 ,

他们的教父也是一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [sɜː(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
His name Sir Asbiorn of the mountain .
他的 姓名 先生 - 的 这 山 .

他的名字是山之阿斯比恩爵士。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Relations they by birth and blood ,
关系 他们 经过 出生 和 血 ,

他们之间有血缘关系,

[ɒv; əv] - [reɪs] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['dredɪd] ;
Of Gildish race renowned and dreaded ;
的 - 种族 著名 和 令人恐惧的 ;

吉尔迪什族人,声名显赫,令人畏惧;

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [bɪ'saɪd] [ɪn] [ɡɒd] ,
Relations they beside in God ,
关系 他们 旁 在 上帝 ,

除了上帝之外,他们还有其他关系。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['wedɪd] .
they never can be wedded .
他们 绝不 能 是 已婚 .

他们永远不可能结婚。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ðeɪ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst]
They led them to the shrine , and placed
他们 引领 他们 到 这 神社 , 和 放置

他们带领他们来到神社,并放置了

[ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [wɪtʃ] ['kwɪvə(r)] ;
A kerchief in their hands which quiver ;
一个 头巾 在 他们的 双手 哪个 颤动 ;

他们手中拿着一块手帕,手帕微微颤动;

[ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪn] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] ,
Their lineage and line are traced ,
他们的 血统 和 线 是 追踪 ,

他们的血统和谱系可以追溯,

[ænd; ənd] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ðeə(r)] [bændz] [tuː; tə] ['sevə(r)] .
And priests are bent their bands to sever .
和 神父 是 弯曲 他们的 乐队 到 断绝 .

祭司们弯下腰,准备斩断束缚。

[ðeɪ] - [twɪkst][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [klɒθ] [kʌt] [θruː] ,
They ' twixt the two the cloth cut through ,
他们 - 中间 这 二 这 布 切 通过 ,

他们把两块布料夹在中间，布料被剪开了。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [iːtʃ] [ɪn][hænd] [rɪteɪnɛθ] ;
A portion each in hand retaineth ;
一个 部分 每个 在 手 保留 ;

每人手中保留一份；

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪz; ɪz] [steɪt]
However great and high his state
然而 伟大的 和 高的 他的 状态

然而，无论他的状态多么伟大和高尚

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] ['or] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['reɪnɪθ] .
There's none that o'er his fortune reigneth .
有 没有任何 那 超过 他的 财富 统治 .

没有人能主宰他的命运。

" [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] ['pɑːtɪd] [naʊ] ,
" The handkerchief is parted now ,
" 这 手帕 是 分手了 现在 ,

"手帕现在已经分开了，

[jiː; ji][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['evə(r)] ,
Ye have parted us for good and ever ,
叶 有 分手了 我们 为了 好的 和 曾经 ,

你们使我们永远分离了。

[bʌt; bət] [waɪlst] [wɪð] [laɪf]['aʊə(r)] [brests] [ʃæl; ʃəl] [gləʊ]
But whilst with life our breasts shall glow
但 而 和 生活 我们的 乳房 将 辉光

但只要生命还在，我们的乳房就会闪耀

['aʊə(r)] [lʌv] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][dɪ'sevə(r)]['nevə(r)] .
Our love ye shall dissever never .
我们的 爱 是的 将 分离 绝不 .

我们的爱，你们永不分离。

" [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk]
" The gold ring off her hand to take
" 这 金子 戒指 离开 她 手 到 拿

"摘下她手上的金戒指去拿

[ænd; ənd] ['breɪslət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ;
And bracelet from her wrist they hastened ;
和 手镯 从 她 手腕 他们 加快 ;

他们匆匆取下了她手腕上的手镯；

[hɪz; ɪz] [gɪfts] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['æksl] [bæk] ,
His gifts they gave to Axel back ,
他的 礼物 他们 给予 到 阿克塞尔 后退 ,

他们把礼物还给了阿克塞尔。

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .
The knot of love was now unfastened .
这 结 的 爱 曾是 现在 解开 .

爱情的结终于解开了。

[ðə; ði][gəʊld][hiː; hi][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [θruː] ,
The gold he on the altar threw ,
这 金子 他 在 这 坛 扔 ,

他扔在祭坛上的金子，

[tuː; tə][oʊ'lɑːviː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑnsə,kreitid] ,
To Olave that he consecrated ,
到 奥拉夫 那 他 已祝圣的 ,
献给圣奥拉夫，他已将其奉献。

[ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə][baɪd][tuː; tə]['vælbɔːrg] [truː]
And swore to bide to Valborg true
和 发誓 到 比德 到 瓦尔堡 真的
并发誓要忠于瓦尔堡

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz]['feɪtɪd] .
As long as he to live was fated .
作为 长的 作为 他 到 居住 曾是 命中注定 .
只要他能活下去，那就是命中注定。

[piː] . -
p . 25
p . -
第25页

[ðen] [rəʊθ] [gruː] ['hoʊgən] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then wroth grew Hogen son of the King ,
然后 愤怒 生长 霍根 儿子 的 这 国王 ,
于是，国王之子霍根怒火中烧。

[huː] [stʊd] [hɪz; ɪz]['skɑːlət] [gɑːb] - [ɪn] :
Who stood his scarlet garb array'd in :
WHO 站立 他的 猩红 外衣 - 在 :
他身着猩红色长袍，站在那里：

“ [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪnd] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [flɪŋ]
“ Since her from mind thou canst not fling
“ 自从 她 从 头脑 你 罐 不是 一扔
“既然你无法将她从脑海中抹去”

- [tɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] ['meɪdn] .
' Tis clear and plain she is no maiden .
- 的 清除 和 清楚的 她 是 不 少女 .
很明显，她绝非少女。

” [ˌaʊt'spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ðə; ði]['waɪzɪst] [waɪt] ,
” Outspoke of the clerks the wisest wight ,
” 直言不讳 的 这 职员 这 最明智的 怀特岛 ,
“最睿智的办事员直言不讳地说道，

[iːn] ['ɜːrlənd][hiː; hi][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːtʃ'diːkən] :
E'en Erland he the good Archdeacon :
e'en 厄兰德 他 这 好的 副主教 :
埃兰德，这位善良的大主教：

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [mait]
“ The man who does not know the might
“ 这 男人 WHO 做 不是 知道 这 可能
不了解力量的人

[ɒv; əv] [lʌv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn][ai] ['rekən] .
Of love an ignorant man I reckon .
的 爱 一个 无知 男人 我 估计 .
我觉得他是个不懂爱情的人。

“ [wɪð] ['wɔːtə(r)][wiː; wi][ðə; ði]['faɪə(r)][kæn; kən] [kwentʃ] ,
“ With water we the fire can quench ,
“ 和 水 我们 这 火 能 淬火 ,
“我们可以用水来灭火。”

[ænd; ənd] [sleɪk] [ðə; ði] [brænd] [ðæts] ['fɪəsli] ['gləʊɪŋ] ,
And slake the brand that's fiercely glowing ,
和 熄灭 这 品牌 那就是 激烈地 发光 ，

满足那光芒四射的品牌，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð] [flʌdz] [wiː; wi] [drentʃ]
But though the flame with floods we drench
但 尽管 这 火焰 和 洪水 我们 淋

但即便烈焰如洪水般倾泻而下，我们依然沉浸其中。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] .
The flame of love will yet be growing .
这 火焰 的 爱 将要 然而 是 生长 .

爱的火焰还将继续燃烧。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
“ The sun shines bright on hill and plain ,
“ 这 太阳 闪耀 明亮的 在 爬坡道 和 清楚的 ，

阳光灿烂地照耀着山丘和平原，

[wiː; wi] [sɪŋk] [ɪts] ['skɔːtʃɪŋ] ['fjʊəri] ['ʌndə(r)] ,
We sink its scorching fury under ,
我们 下沉 它是 灼热 愤怒 在下面 ，

我们将其灼热的怒火沉入海底，

[bʌt; bət] [ɑː] ; ['lʌvz] [tʃeɪn] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [peɪn] ,
But ah ; love's chain is harder pain ,
但 啊 ； 爱的 链 是 更难 疼痛 ，

但是，唉；爱情的枷锁带来的痛苦更加难以承受。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ɪts] [lɪŋks] [ə'sʌndə(r)] .
And none can break its links asunder .
和 没有任何 能 休息 它是 链接 分离 .

任何人都无法将它的联系彻底切断。

” [ðen] ['æksl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] [lɔːd] ,
” Then Axel turned to yonder Lord ,
” 然后 阿克塞尔 转向 到 远处 主 ，

“然后阿克塞尔转向那边的领主，

[hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃiːk] [wɪð] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rʌdi] :
His manly cheek with rage was ruddy :
他的 男子气概 脸颊 和 愤怒 曾是 红润 ：

他那充满男子气概的脸颊因愤怒而涨得通红：

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [rɪ'bʌt] [ðaɪ] [wɜːd]
“ To - morrow I'll rebut thy word
“ 到 - 明天 患病的 驳斥 你的 单词

“明天我将反驳你的话。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [laɪf] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
Although it cost me life and body .
虽然 它 成本 我 生活 和 身体 .

虽然这让我付出了生命和身体的代价。

” [piː] . -
” p . 26
” p . -

第26页

[ðen] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [waɪd]
Then forward on the flagstone wide
然后 向前 在 这 石板 宽的

然后沿着宽阔的石板路向前走。

[ðə; ði] [prɪns] [əd'vɑːnst] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] :
The prince advanced , inflamed with passion :
这 王子 先进的 , 发炎的 和 热情 :
王子气急败坏地向前走去:

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [æn; ən] [əʊθ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ To - morrow thou an oath , ” he cried ,
“ 到 - 明天 你 一个 誓言 , ” 他 哭 ,
“明天你得发誓，”他喊道。

“ [ʃælt] [sweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
“ Shalt swear without equivocation .
“ 应 发誓 没有 含糊其辞 .
“发誓时务必毫不含糊。”

“ [ðaʊ] [ɒn] [ðaɪ] [sɒːd] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
“ Thou on thy sword an oath to me
“ 你 在 你的 剑 一个 誓言 到 我
你以剑向我发誓

[ʃælt] [sweə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [brə'vɪə(r)] ['həʊli] ,
Shalt swear , and on the brevier holy ,
应 发誓 , 和 在 这 布雷维尔 圣 ,
应当发誓，并以圣誓词起誓，

['weðə(r)] ['vælbɔːrg] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Whether Valborg is a maid for thee
无论 瓦尔堡 是 一个 女佣 为了 你
瓦尔堡是否是你的侍女

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['fɒli] . ”
Or whether ye have committed folly . ”
或者 无论 是的 有 坚定的 蠢事 . ”
或者你们是否犯了愚昧之罪?

“ [praʊd] [prɪns] , [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [əʊθ]
“ Proud prince , if I must take that oath
“ 自豪的 王子 , 如果 我 必须 拿 那 誓言
“骄傲的王子，如果我必须宣誓效忠。”

[ai] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [hɑːt] [ə'pruːvɪŋ] ;
I it can do with heart approving ;
我 它 能 做 和 心 批准 ;
我觉得这很合我的心意;

[tuː; tə] [faɪt] [ðiː] [nɛə] [ʃælt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ləʊθ]
To fight thee ne'er shalt find me loth
到 斗争 你 从未 应 寻找 我 洛斯
我永远不会厌恶与你战斗

[waɪlst] [ai] [ðɪs] [hænd] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .
Whilst I this hand have power of moving .
而 我 这 手 有 力量 的 移动 .
虽然我这只手还有活动能力。

” [ðæt] [naɪt] [deɪm] [ɛskɪlɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed]
” That night Dame Eskelin in her bed
” 那 夜晚 贵妇人 埃斯克林 在 她 床
那天晚上，埃斯凯林夫人躺在床上

[wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [sɜː(r)] ['hɑːgən] ['sliːpɪŋ] :
Was by her lord Sir Hagen sleeping :
曾是 经过 她 主 先生 哈根 睡眠 :
当时她正依偎在哈根爵士身边睡觉:

“ [wɒt] [hæv; həv][ai] [drɛmd] ? ” [ʃiː; ʃi] , ['stɑrtɪŋ] , [sed] ,
“ What have I dream'd ? ” she , starting , said ,
“ 什么 有 我 梦见 ? ” 她 , 开始 , 说 ,

“我梦见了什么？”她开口问道。

“ [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] - [niːθ] [ðaɪ] ['kiːpɪŋ] .
“ Saint Bridget take me ' neath thy keeping .
“ 圣 布里奇特 拿 我 - 下方 你的 保持 .

“圣布里吉特，请将我置于你的庇护之下。”

“ [mɪ'θɔːt] [ðæt] - [feə(r)][ænd; ənd][maɪld]
“ Methought that Julli fair and mild
“ 我的想法 那 - 公平的 和 温和的

“我原以为朱莉美丽而温柔

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] [huː] [lɒŋ] [hæz; həz] ['restɪd] ,
Beneath the earth who long has rested ,
下面 这 地球 WHO 长的 有 休息 ,

在沉睡已久的地下，

[ðæt] [ai] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs] [tʃaɪld]
That I would help her hapless child
那 我 会 帮助 她 不幸的 孩子

我会帮助她那不幸的孩子。

[səʊ] ['mɔːnfəli] [wɪð] [tɪəz] [rɪ'kwestɪd] .
So mournfully with tears requested .
所以 悲伤地 和 眼泪 请求 .

如此悲伤，以至于有人要求流泪。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

“ [ai][hæv; həv] [fʊl] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ I have full seven sons , my lord ,
“ 我 有 满的 七 儿子们 , 我的 主 ,

“我共有七个儿子，大人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['θɜːti] [swein] [səʊ] ['stedi] ,
And each has thirty swains so steady ,
和 每个 有 三十 斯温斯 所以 稳定的 ,

每人都有三十个非常忠诚的情人，

[ðeɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔɪnz] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][ðə; ði] [sɔːd]
They to their loins shall bind the sword
他们 到 他们的 腰肉 将 绑定 这 剑

他们要将剑绑在腰间。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][help][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] .
And up and help the beauteous lady .
和 向上 和 帮助 这 美丽的 女士 .

起来，去帮助这位美丽的女士。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['sæd(ə)l] [ten] [stiːd] [səʊ] [friː]
“ And thou shalt saddle ten steeds so free
“ 和 你 应 鞍 十 马匹 所以 自由的

“你要备好十匹自由的骏马。”

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['gælənt] ['nəʊb(ə)l] ,
And ride away like gallant noble ,
和 骑 离开 喜欢 英勇 高贵 ,

然后像英勇的贵族一样骑马离去，

['hedɪŋ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ['ʃɪvəlri]
Heading our house's chivalry
标题 我们的 房屋 骑士精神

领导我们家族的骑士精神

[tuː; tə][stænd][baɪ]['vælbɔːrg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
To stand by Valborg in her trouble .
到 站立 经过 瓦尔堡 在 她 麻烦 .

在瓦尔堡遇到困难时，我会支持她。

“ [fʊl] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv][wiː; wi] ,
“ Full seven sons , my lord , have we ,
“ 满的 七 儿子们 , 我的 主 , 有 我们 ,

“大人，我们有七个儿子，

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kaʊnts] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['spraɪtli] ;
They all are counts so bold and sprightly ;
他们 全部 是 计数 所以 大胆的 和 轻快的 ;

他们都是如此大胆而活泼的伯爵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə] [siː]
It is our joy and pride to see
它 是 我们的 喜悦 和 自豪 到 看

我们感到无比欣慰和自豪的是，我们看到

[ðeɪ] [beə(r)] [ðəm'selvz] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['naɪtli] .
They bear themselves so well and knightly .
他们 熊 他们自己 所以 出色地 和 骑士精神 .

他们举止优雅，彬彬有礼。

“ [tuː] ['kʌz(ə)nz][ai][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] —
“ Two cousins I and Julli were —
“ 二 表兄弟姐妹 我 和 - 是 —

“我和朱莉是两个表姐妹——

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'tend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !
The peace of God attend upon her !
这 和平 的 上帝 出席 之上 她 !

愿上帝的平安与她同在！

[ɪf] [ai] [fə'seɪk] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)]
If I forsake in this affair
如果 我 背叛 在 这 事务

如果我在这桩事上背弃了你

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] - [twɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] . ”
Her child ' twill be to our dishonor . ”
她 孩子 - 斜纹布 是 到 我们的 羞辱 . ”

她的孩子会给我们带来耻辱。

- [twɒz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪd] ,
' Twas early in the morning tide ,
- 那是 早期的 在 这 早晨 潮 ,

当时正值清晨涨潮时分，

[rəʊz] ['or] [ðə; ði][wəʊld][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['lʌstə(r)] ;
Rose o'er the wold the sun in lustre ;
玫瑰 超过 这 沃尔德 这 太阳 在 光泽 ;

玫瑰在苍穹之上，沐浴着阳光；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæsəlz] [hɔːlz] [ɒv; əv] [praɪd]
Within the Castle's halls of pride
之内 这 城堡的 大厅 的 自豪

在城堡的荣耀殿堂里

[ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə][sweə(r)][ðə; ði] [əʊθ] [naʊ] ['mʌstə(r)] .
The knights to swear the oath now muster .
这 骑士 到 发誓 这 誓言 现在 鼓起 .

即将宣誓的骑士们集合完毕。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðen] [ʌp] [sɜː(r)] ['æksl] - [rəʊz] ,
Then up Sir Axel Thordson rose ,
然后 向上 先生 阿克塞尔 - 玫瑰 ,

然后，阿克塞尔·索德森爵士站了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] :
And lifted up his arm of power :
和 抬起 向上 他的 手臂 的 力量 :

他举起了象征权力的手臂：

“ [kʌm] , [sweə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] - [haʊs]
“ Come , swear with me , of Gildish house
“ 来 , 发誓 和 我 , 的 - 房子

“来吧，和我一起发誓，效忠于吉尔迪什家族。”

[jiː; ji] [kaʊnts] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Ye counts of chivalry the flower .
叶 计数 的 骑士精神 这 花 .

你们这些骑士精神的化身，如同花朵一般。

” [ðen] [ɪn][ðeə(r)] ['seɪbl] [ænd; ənd][mɑːrd] [ə'reɪ]
” Then in their sable and mard array
” 然后 在 他们的 黑貂 和 马尔德 大批

然后，在他们的貂皮和雄性阵列中

[stept] ['fɔːwəd] ['steɪtli] [naɪts] [ɪ'lev(ə)n] :
Stepped forward stately knights eleven :
步 向前 庄严 骑士 十一 :

十一位仪态庄严的骑士上前一步：

“ [wiːl; wil] [wɪð] [sɜː(r)] ['æksl] [sweə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ We'll with Sir Axel swear to - day ,
“ 出色地 和 先生 阿克塞尔 发誓 到 - 天 ,

“今天我们将和阿克塞尔爵士一起发誓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡：民谣(Axel Thordson and Fair Valborg a ballad)

第2/2页

[bɪ'taɪd] [wɒt'evə(r)] [pli:z] ['hev(ə)n] .
Betide whatever pleases heaven .
贝特迪 任何 请 天堂 .

愿上天喜悦的一切都降临。

" [daʊn] - [tʃiːk] [ræn] [tɪəz] [æz; əz] [fliːt]
" Down Valborg's cheek ran tears as fleet
" 向下 - 脸颊 跑 眼泪 作为 舰队

瓦尔堡的脸颊上，泪水如瀑布般流淌下来。

[æz; əz]['wɪntə(r)][reɪn] [wen] [fɑːstɪst] ['pɔːrɪŋ] :
As winter rain when fastest pouring :
作为 冬天 雨 什么时候 最快 浇注 :

如同冬日暴雨倾盆而下时：

" [ɑː] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪð] [frendz] [naʊ] [miːt] ?
" Ah where shall I with friends now meet ?
" 啊 在哪里 将 我 和 朋友们 现在 见面 ?

"啊，我以后该在哪里与朋友们相聚呢？"

[dɪ'strʌkʃənz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] ['rɔːrɪŋ] .
Destruction's voice for me is roaring .
毁灭的 嗓音 为了 我 是 咆哮 .

对我而言，毁灭的声音是咆哮的。

" ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋkəlz] [ɔːl] [wɪð] [spiːd] ,
" Answered her uncles all with speed ,
" 回答 她 叔叔们 全部 和 速度 ,

"她的叔叔们都迅速地回答道："

[ðeə(r)] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] ['tɪŋgl] :
Their voice it made her ears to tingle :
他们的 嗓音 它 制成 她 耳朵 到 刺痛 :

他们的声音让她耳朵发麻：

" [æz; əz] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [riːd] ,
" As thou wast single in the rede ,
" 作为 你 浪费 单身的 在 这 雷德 ,

"当你独自一人在红土中时，

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [əʊθ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]['sɪŋg(ə)l] .
So in the oath be also single .
所以 在 这 誓言 是 还 单身的 .

所以，在誓言中也要保持单身。

" [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['ɜːrlənd] ,
" Then up and spake Archdeacon Erland ,
" 然后 向上 和 说 副主教 厄兰德 ,

"这时，埃兰德大主教站起来开口说道："

[ðæt] [spiːtʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] :
That speech has broken all his patience :
那 演讲 有 破碎的 全部 他的 耐心 :

那番演讲彻底耗尽了他的耐心：

“ [ðaʊ] [hæst][nɒt] ['meni] [frendz] [æt; ət][hænd] ,
“ Thou hast not many friends at hand ,
“ 你 哈斯特 不是 许多 朋友们 在 手 ,

你身边没有多少朋友，

[pɔː(r); pʊə(r)][meɪd] , [ðəʊ] ['plenti] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Poor maid , though plenty of relations .
贫穷的 女佣 , 尽管 很多 的 关系 .

可怜的女佣，虽然亲戚很多。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

“ [ðaʊ] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæst][ə; eɪ][stɔː(r)] ,
“ Thou of relations hast a store ,
“ 你 的 关系 哈斯特 一个 店铺 ,

“你拥有亲戚的商店，

[bʌt; bət] [frendz] [ðaʊ] [kænst][nɒt][wʌn][dɪ'skʌvə(r)] ;
But friends thou canst not one discover ;
但 朋友们 你 罐 不是 一 发现 ;

但朋友你一个也找不到；

[gɒd] [help] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['perəl][sɔː(r)] ,
God help thee in this peril sore ,
上帝 帮助 你 在 这 危险 疮 ,

愿上帝保佑你脱离这可怕的险境。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [wəu] [get]['əʊvə(r)] . ”
And may thou all thy woes get over . ”
和 可能 你 全部 你的 烦恼 得到 超过 . ”

愿你所有的苦难都过去。

“ [ðæt] ['saɪə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
“ That sire and mother mine are dead ,
“ 那 父系 和 母亲 矿 是 死的 ,

“我的父母都去世了，

[aɪv] [kɔːz] [ai] [trəʊ] [tuː; tə] [ruː] [sɪn'sɪəli] ;
I've cause I trow to rue sincerely ;
我已经 原因 我 扔 到 后悔 真挚地 ;

我真诚地后悔了；

[bʌt; bət][gɒd] , [huː] [hɛlpɪθ] [ɔːl][ɪn] [niːd] ,
But God , who helpeth all in need ,
但 上帝 , WHO 帮助 全部 在 需要 ,

但是上帝，祂帮助所有需要帮助的人，

[hiː; hi] [siːz] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [fʊl] ['klɪəli] .
He sees my innocence full clearly .
他 看到 我的 无辜 满的 清楚地 .

他完全看清了我的清白。

“ [deɪm] - [sliːp] [ðə; ði][slæb] [bɪ'ləʊ] ,
“ Dame Julli sleeps the slab below ,
“ 贵妇人 - 睡觉 这 板 以下 ,

“朱莉夫人睡在下面的石板上，

[sɜː(r)] ['emə(r)] [laɪz][ɪn] ['ɜːrθs] [im'breis] ,
Sir Emmer lies in earth's embraces ,
先生 埃默 谎言 在 地球的 拥抱 ,

埃默爵士安息于大地怀抱。

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [naʊ]
If they but lived my uncles now
如果 他们 但 居住地 我的 叔叔们 现在

如果他们还活着，我的叔叔们现在就不会这样了

[wʊd] ['skeəsli] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Would scarcely turn from me their faces .
会 几乎 转动 从 我 他们的 面孔 .

他们几乎不敢把目光从我身上移开。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [tʃiːk] [səʊ] [waɪt]
" And as she sat with cheek so white
" 和 作为 她 卫星 和 脸颊 所以 白色的

她坐在那里，脸颊白皙

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['pɪtiəs] ['teɪkɪŋ] ,
And wrung her hands in piteous taking ,
和 拧干 她 双手 在 可怜的 采取 ,

她可怜兮兮地搓着手，

[sɜː(r)]['haːgən][bəʊld] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,
Sir Hagen bold appeared in sight ,
先生 哈根 大胆的 出现 在 视线 ,

哈根爵士大胆地出现在视野中，

[wɪð] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['meɪkɪŋ] .
With speed towards the castle making .
和 速度 向 这 城堡 制作 .

以最快的速度建造城堡。

[tuː; tə]['vælbɔːrg] [strəʊd] [hiː; hi]['heɪstɪli] ,
To Valborg strode he hastily ,
到 瓦尔堡 大步走 他 草草 ,

他匆匆走向瓦尔堡，

[bɪ'haɪnd][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['pɑːti] :
Behind him all his knightly party :
在后面 他 全部 他的 骑士精神 派对 :

他身后跟着他所有的骑士随从：

" [maɪ] ['prɪti] [meɪd][tuː; tə][sweə(r)] [wɪð] [ðiː]
" My pretty maid to swear with thee
" 我的 漂亮的 女佣 到 发誓 和 你

"我美丽的侍女向你发誓"

[ai] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
I come to offer free and hearty .
我 来 到 提供 自由的 和 爽朗 .

我来提供免费且丰盛的食物。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

" [fʊl] [wel] [lʌvz] [ðiː] [deɪm] [ɛskɪlɪn] ,
" Full well loves thee Dame Eskelin ,
" 满的 出色地 爱 你 贵妇人 埃斯克林 ,

"我非常爱你，埃斯克林夫人，

[huː] ['evri] [naɪt] [dʌθ] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;
Who every night doth sleep beside me ;
WHO 每一个 夜晚 确实 睡觉 旁 我 ;

每晚都睡在我身边的人；

[ðaɪ] [deɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][kləʊz][ɒv; əv][kɪn] ,
Thy Dame and she were close of kin ,
你的 贵妇人 和 她 是 关闭 的 亲属 ,
你的夫人和她是至亲。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hɪðə(r)][hæv; həv][ai] [hai] [ˌem 'iː] .
And therefore hither have I hied me .
和 所以 这里 有 我 希德 我 .
因此我才逃到这里。

“ [step] [fɔːθ] [maɪ] [sʌnz] , [ai] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
“ Step forth my sons , I say the word ,
“ 步 前进 我的 儿子们 , 我 说 这 单词 ,
“我的孩子们，上前来，我一声令下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əʊθ] [biː; bi][jiː; ji] [paː'teikə] ;
And in the oath be ye partakers ;
和 在 这 誓言 是 是的 参与者 ;
你们要一同起誓；

[jiː; ji] [tuː] , [staʊt] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɑːl] , [ðə; ði] [lɔːd]
Ye too , stout sons of Carl , the lord
叶 也 , 肥硕 儿子们 的 卡尔 , 这 主
你们也是，卡尔领主的英勇儿子们

[ɒv; əv] - ['fɜːtaɪl] ['eɪkəz] .
Of Sondervalley's fertile acres .
的 - 沃 英亩 .
桑德瓦利肥沃的土地。

” ['fɔːwəd] [ɪ'lev(ə)n] ['wɒrɪəz] [trəʊd] ,
” Forward eleven warriors trode ,
” 向前 十一 战士 践踏 ,
“前进的十一名勇士，

[ðə; ði][mɑːrd][ænd; ənd] ['seɪbl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ,
The mard and sable they were wearing ,
这 马尔德 和 黑貂 他们 是 穿着 ,
他们身上穿着的貂皮和紫貂皮衣服，

[ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['prɪnsli] [məʊd] ,
They all were clad in princely mode ,
他们 全部 是 覆膜 在 王子 模式 ,
他们都穿着王子般的服饰。

[ɪn] ['tresɪz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] .
In tresses each his hair was bearing .
在 头发 每个 他的 头发 曾是 轴承 .
他的头发一缕一缕地垂着。

[ðen] ['fɔːwəd] [stept] [wɪð] ['dɔːntləs] [eə(r)]
Then forward stepped with dauntless air
然后 向前 步 和 无畏 空气
然后他迈着无畏的步伐向前走去

[ðəʊz] [kaʊnts] [ɪ'lev(ə)n][ɔːl] [tə'geðə(r)] ;
Those counts eleven all together ;
那些 计数 十一 全部 一起 ;
总共数到11；

[ðeə(r)] ['trʌsti] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪd] [feə(r)] ,
Their trusty swords were gilded fair ,
他们的 可靠 剑 是 镀金 公平的 ,
他们可靠的宝剑镀金精美，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['gɜːdlz] - ['leðə(r)] .
And gilded was their girdles ' leather .
和 镀金 曾是 他们的 腰带 - 皮革 .
他们的腰带皮革都镀了金。

[wiːl; wil] [vaʊtʃ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [meɪd] ,
We'll vouch the honour of yonder maid ,
出色地 担保 这 荣誉 的 远处 女佣 ,
我们将为那位少女的荣誉作担保。

[ænd; ənd] [blaiθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪm'bɑːk] [ɪn] ;
And blythe with her the oath embark in ;
和 布莱斯 和 她 这 誓言 启程 在 ;
与她一同欢欣地踏上誓言之旅；

[jiː; ji] ['nəʊb(ə)l] ['kʌp(ə)l] ['fɔːwəd] [tred] ,
Ye noble couple forward tread ,
叶 高贵 夫妻 向前 踏 ,
你们这对高贵的夫妇向前迈步，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːkən] .
And all unto your speech shall hearken .
和 全部 到 你的 演讲 将 倾听 .
所有人都将侧耳倾听你的话语。

" [piː] . -
" p . 31
" p . -
第31页

[ɒn] [ðə; ði] [mæs] [bʊk] ['æksl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
On the mass book Axel laid his hand ,
在 这 大量的 书 阿克塞尔 铺设 他的 手 ,
阿克塞尔把手放在弥撒书上，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːd] ['həʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ;
His good sword holding by the handle ;
他的 好的 剑 保持 经过 这 处理 ;
他紧握着手中的宝剑；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['naɪtli] [bænd] ,
By his side stood the knightly band ,
经过 他的 边 站立 这 骑士精神 乐队 ,
他身边站着骑士团，

[ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] .
All eager to refute the scandal .
全部 渴望的 到 反驳 这 丑闻 .
所有人都急于反驳丑闻。

[ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The hilt of his brand within his hand ,
这 剑柄 的 他的 品牌 之内 他的 手 ,
他手中握着他烙印的剑柄，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['flægstəʊn] ['plɑːntɪd] ,
The point against a flagstone planted ,
这 观点 反对 一个 石板 已种植 ,
指向一块竖立的石板，

[wɪð] [dɪ'miːnə(r)] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd]
With demeanour staid the knight he made
和 风度 稳重 这 骑士 他 制成
他以沉稳的姿态，保持着骑士的身份。

[ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] . “
The solemn oath from him was wanted . “
这 庄严 誓言 从 他 曾是 通缉 . “
他们需要他郑重宣誓。

- [tɪz] [truː] [ai][hæd; həd][feə(r)]['vælbɔːrg][dɪə(r)] ,
' Tis true I had fair Valborg dear ,
- 的 真的 我 有 公平的 瓦尔堡 亲爱的 ,
的确，我曾拥有美丽的瓦尔堡，亲爱的，

[ai] [lʌvd] [nʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]['hev(ə)n] .
I loved none like her under heaven .
我 喜爱 没有任何 喜欢 她 在下面 天堂 .
天下无人能及她。

[bʌt; bət] [nɛə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ][nɪə(r)]
But ne'er to her have been so near
但 从未 到 她 有 到过 所以 靠近
但她从未如此接近过我。

[ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
A kiss to her I might have given .
一个 吻 到 她 我 可能 有 给定 .
我本可以给她一个吻。

” [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk]
” Her hand then on the sacred book
” 她 手 然后 在 这 神圣 书
“然后她的手放在了圣书上。”

[ðə; ði] ['meɪdn] [leɪd] [wɪð] ['mɒdɪst] ['beərɪŋ] :
The maiden laid with modest bearing :
这 少女 铺设 和 谦虚的 轴承 :
少女姿态端庄地躺着：

“ [ə'pɒn] [sɜː(r)]['æksəlz] [fɔːm] [tuː; tə] [lʊk]
“ Upon Sir Axel's form to look
“ 之上 先生 轴的 形式 到 看
“看看阿克塞尔爵士的体态

[ðiːz] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [ðə; ði]['deərɪŋ] .
These eyes had never yet the daring .
这些 眼睛 有 绝不 然而 这 大胆 .
这双眼睛从未有过如此大胆的举动。

” [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['hev(ə)n] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
” They raised a heaven o'er her head ,
” 他们 提高 一个 天堂 超过 她 头 ,
“他们在她头上筑起了一座天堂，

[ɪn] [dres] [ɒv; əv]['gɑːlə] [ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ;
In dress of gala they installed her ;
在 裙子 的 节日 他们 已安装 她 ;
他们让她身着盛装出席了就职典礼；

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl][ðə; ði][meɪd] [ðeɪ] [led] ,
To the high hall the maid they led ,
到 这 高的 大厅 这 女佣 他们 引领 ,
她们领着女仆来到高厅。

- [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
' The cherished of the king ' they called her .
- 这 珍爱 的 这 国王 - 他们 称为 她 .
他们称她为“国王的宠儿”。

[ɪn] [keɪm] ['hoʊgən][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ðen] ,
In came Hogen the king's son then ,
在 来了 霍根 这 国王的 儿子 然后 ,

这时，国王的儿子霍根走了进来。

[hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [haɪ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] :
He spake in high exhilaration :
他 说 在 高的 兴奋 :

他兴奋地说道:

" [əʊ][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [sweɪn]
" O there is neither knight nor swain
" 哦 那里 是 两者都不 骑士 也不 斯温

"哦，既没有骑士也没有情人

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [naɪt] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Shall leave this night my habitation .
将 离开 这 夜晚 我的 居住地 .

今夜我将离开我的住所。

" [praʊd] ['vælbɔːrg] , [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [friːd] ,
" Proud Valborg , from suspicion freed ,
" 自豪的 瓦尔堡 , 从 怀疑 自由 ,

"骄傲的瓦尔堡，从怀疑中解脱出来，

[ai][hɪə(r)][dɪ'kleə(r)][maɪ] ['bʊzəmz] ['dɪəri] ;
I here declare my bosom's dearie ;
我 这里 宣布 我的 胸部的 亲爱的 ;

我在此宣布我心中最亲爱的人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kwiːn] [wɪð] [spiːd] ,
And she shall be my Queen with speed ,
和 她 将 是 我的 女王 和 速度 ,

她将很快成为我的女王，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] .
And on her brows the crown shall carry .
和 在 她 眉毛 这 王冠 将 携带 .

王冠将戴在她的眉间。

" [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [bɔːd]
" The cloth was spread , and down to board
" 这 布 曾是 传播 , 和 向下 到 木板

布铺开了，垂到了木板上。

[ðeɪ] [sæt] , [ðə; ði] ['skɪŋkə] [dɪd][ðeə(r)]['djuːti] ;
They sat , the skinkers did their duty ;
他们 卫星 , 这 斯金克鱼 做过 他们的 责任 ;

他们坐着，蜥蜴们尽职尽责;

[sɜː(r)] ['æksl] [sæt] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd]
Sir Axel sat , full many a word
先生 阿克塞尔 卫星 , 满的 许多 一个 单词

阿克塞尔爵士坐着，说了许多话。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['bjuːti] .
Exchanging with his cherish'd beauty .
交换 和 他的 - 美丽 .

与他心爱的美人交换。

“ [naʊ] [lɪst] , [sɪns] [hɪə(r)] [ə'pɑːt] [wiː; wi] [biː; bi] ,
“ Now list , since here apart we be ,
“ 现在 列表 , 自从 这里 除 我们 是 ,

“现在列个清单，既然我们在这里分隔两地，

[əʊ] ['vælbɔːrg] , [ðaʊ] , [maɪ] ['rævɪʃ] ['dʒuːəl] ,
O Valborg , thou , my ravished jewel ,
哦 瓦尔堡 , 你 , 我的 被蹂躏 宝石 ,

哦，瓦尔堡，你，我被蹂躏的珍宝，

[kænst] [fɔːm] [nəʊ] [plæn] [wɪtʃ] ['pɒsəbli]
Canst form no plan which possibly
罐 形式 不 计划 哪个 可能

无法制定任何可能有效的计划

[meɪ] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ['lʌvz] ['æŋgwɪʃ] ['kruːəl] ? ”
May chase from us love's anguish cruel ? ”
可能 追赶 从 我们 爱的 痛苦 残忍的 ? ”

能否驱散我们心中残酷的爱情痛苦?

“ [sɜː(r)] ['æksl] [ðəʊ] [tuː; tə] [wed] [ai] [gəʊ]
“ Sir Axel though to wed I go
“ 先生 阿克塞尔 尽管 到 结婚 我 去

“阿克塞尔爵士虽然想结婚，但我还是去了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , - [tɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
The King , ' tis not from inclination ;
这 国王 , - 的 不是 从 倾角 ;

国王，这并非出于自愿；

[ðəʊ] [ai] [lɪv; laɪv] [j'iəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ðaʊ]
Though I live years a thousand , thou
尽管 我 居住 年 一个 千 , 你

纵使我活到千年，你

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [wɪlt] [həʊld] [ðaɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Within my heart wilt hold thy station .
之内 我的 心 枯萎 抓住 你的 车站 .

你将永远在我心中占据一席之地。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

“ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [sɪt] [ɪn] ['tʃeɪmbə(r)] [haɪ] ,
“ And I will sit in chamber high ,
“ 和 我 将要 坐 在 房间 高的 ,

“我将坐在高高的房间里，

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪm'brɔɪdə(r)] [kæp] [ænd; ənd] ['kɜːtəl] :
And I'll embroider cap and kirtle :
和 患病的 绣 帽 和 柯特尔 :

我还会绣帽子和裙子：

[aɪl] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [səʊ] ['mɔːnfəli]
I'll pass my time so mournfully
患病的 经过 我的 时间 所以 悲伤地

我将如此悲伤地度过我的时光

[iːn] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - ['tɜːt(ə)l] .
E'en like the gentle widow'd turtle .
e'en 喜欢 这 温和的 - 龟 .

就像温柔的寡居乌龟一样。

“ [huː] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [baʊ] [wɪl] [nɒt] [rest]
“ Who on the green bough will not rest
“ WHO 在 这 绿色的 买 将要 不是 休息

“谁在绿枝上永不休息”

[hɜː(r); hə(r)][legz] , [wɪð] ['wɪərinəs] [wɪtʃ] [frɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ,
Her legs , with weariness which fraught are ,
她 腿 , 和 疲劳 哪个 充满危机 是 ,

她的双腿因疲惫而疼痛难忍，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd] [puːl] [wɪl] [teɪst]
Nor of the limpid pool will taste
也不 的 这 清澈的 水池 将要 品尝

清澈的池水也不会尝到味道。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [sɔɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Until her feet have soiled the water .
直到 她 脚 有 脏的 这 水 .

直到她的脚把水弄脏了。

“ [bʌt; bət] ['æksl] [ðaʊ] [raɪd] [fɔːθ] [wɪð] [ɡliː] ,
“ But Axel thou ride forth with glee ,
“ 但 阿克塞尔 你 骑 前进 和 高兴 ,

“但是阿克塞尔，你却兴高采烈地骑马前进，

[ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [rəʊ][ɪn] [kwest][ɒv; əv] ;
The hind and savage roe in quest of ;
这 后 和 野蛮的 鱼子 在 寻求 的 ;

寻找猎物的雌鹿和凶猛的狍子；

[iːtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] ['kɒmz] ['or] [ðiː]
Each thought of me that comes o'er thee
每个 想法 的 我 那 来 超过 你

每一个关于我的念头都涌上你的心头

[ai] [preɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaɪ'self] [daɪ'vest][ɒv; əv] .
I pray thou wilt thyself divest of .
我 祈祷 你 枯萎 你自己 剥离 的 .

我祈求你能够摆脱这一切。

“ [maɪ] ['ɡælənt] [lɔːd] [raɪd] [fɔːθ] [wɪð] [ɡliː] ,
“ My gallant Lord ride forth with glee ,
“ 我的 英勇 主 骑 前进 和 高兴 ,

“我英勇的君主，欢欣鼓舞地策马而出，

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l][heə(r)][ænd; ənd]['levərət] ['fɒləʊ] ;
The nimble hare and leveret follow ;
这 灵活 野兔 和 莱弗雷特 跟随 ;

敏捷的野兔和小野兔紧随其后；

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [raɪz] [ɪn] [ðiː]
All thoughts of me that rise in thee
全部 想法 的 我 那 上升 在 你

你心中升起的关于我的所有念头

[ai][beɡ] [ðiː] [draʊn] [ɪn] [wuːp] [ænd; ənd]['hɒləʊ] . ”
I beg thee drown in whoop and hollo . ”
我 求 你 溺水 在 哇哦 和 你好 . ”

我求你沉浸在欢呼和呐喊中吧。

“ [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ,
“ Though in the green wood I should ride ,
“ 尽管 在 这 绿色的 木头 我 应该 骑 ,

“虽然我应该骑马穿过绿树成荫的树林，

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] ,
And rouse the savage deer from cover ,
和 唤醒 这 野蛮的 鹿 从 覆盖 ,

把那些凶猛的鹿从藏身之处惊醒，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] [ɪn] [naɪts] [stɪl] [taɪd]
What should I do in night's still tide
什么 应该 我 做 在 夜晚 仍然 潮

夜幕降临，我该如何度过这平静的时光

[wen] [sliːp] ['kɒmz] [nɒt] [maɪ] ['aɪlɪdz] ['əʊvə(r)] ?
When sleep comes not my eyelids over ?
什么时候 睡觉 来 不是 我的 眼睑 超过 ?

睡意袭来，我的眼皮却迟迟不合?

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

“ [fə'suːθ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [brɔːd] [ɪ'steɪt]
“ Forsooth my father's broad estate
“ 真的 我的 父亲的 广阔 财产

“确实，我父亲的广阔遗产

[aɪl] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,
I'll sell for gold and silver pieces ,
患病的 卖 为了 金子 和 银 件 ,

我会用金银币出售。

[ænd; ənd] [haɪ] [tuː; tə] ['fɒrən] ['riːdʒənz] [streɪt] ,
And hie to foreign regions straight ,
和 嗨 到 外国的 地区 直的 ,

直接前往国外地区，

[ænd; ənd] [paɪn] [ʌn'tɪl] [maɪ] [laɪf] - [pʌls] [siːsɪz] . ”
And pine until my life - pulse ceases . ”
和 松树 直到 我的 生活 - 脉冲 停止 . ”

我会一直思念，直到生命脉搏停止跳动。

“ [maɪ] [lɔːd] [sel] [nɒt] [ðə; ði] [lændz] [səʊ] [brɔːd]
“ My Lord sell not the lands so broad
“ 我的 主 卖 不是 这 土地 所以 广阔

“我的主啊，请不要出售如此广袤的土地。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wʌn] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ,
Your fathers won with toil and slaughter ,
你的 父亲们 韩元 和 辛劳 和 屠宰 ,

你们的父辈是用辛勤劳动和杀戮赢得的，

[bʌt; bət] [siːk] [sɜː(r)] - [haɪ] [ə'bəʊd] ,
But seek Sir Asbiorn's high abode ,
但 寻找 先生 - 高的 住所 ,

但要寻找阿斯比翁爵士的高处居所，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .
And ask of him his lovely daughter .
和 问 的 他 他的 迷人的 女儿 .

向他求助，问问他可爱的女儿。

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ðaʊ] [ʃælt] [wed] ,
“ His daughter Alhed thou shalt wed ,
“ 他的 女儿 - 你 应 结婚 ,

“你要娶他的女儿阿尔赫德为妻，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ;
And with her live in pomp and splendour ;
和 和 她 居住 在 盛大场面 和 辉煌 ;

与她一起过着奢华而辉煌的生活；

[aɪl] [stænd][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [sted] ,
I'll stand ye in a mother's stead ,
患病的 站立 是的 在 一个 母亲的 坚定 ,

我将像母亲一样支持你。

[ænd; ənd]['evə(r)]['kaɪndli] ['sɜːvɪs] ['rendə(r)] . ”
And ever kindly service render . ”
和 曾经 亲切地 服务 使成为 . ”

而且服务总是那么周到友好。”

“ [əʊ][ai] [wɪl] [wed] [nəʊ] ['dæmzl] [braɪt] ,
“ O I will wed no damsel bright ,
“ 哦 我 将要 结婚 不 闺女 明亮的 ,

“我不会娶任何漂亮的姑娘，

[wen] [ai][kæn; kən] [vaʊ] [nɒt] [feɪθ] [ʌn'ʃeɪkɪŋ] ;
When I can vow not faith unshaking ;
什么时候 我 能 发誓 不是 信仰 坚定不移 ;

当我能够发誓我的信仰坚定不移时；

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [ai] [wʊd] [slaɪt]
The Emperor's daughter I would slight
这 皇帝的 女儿 我 会 轻微

我会轻视皇帝的女儿。

[sɪns] [ðiː] [maɪ] [əʊn] [aɪv] [feɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] .
Since thee my own I've failed in making .
自从 你 我的 自己的 我已经 失败的 在 制作 .

自从你成为我的亲人后，我便未能成功地将你塑造成我自己。

” [ˌɑːtʃ'diːkən] ['ɜːrlənd] [naʊ] [druː] [nɪə(r)] ,
” Archdeacon Erland now drew near ,
” 副主教 厄兰德 现在 画 靠近 ,

“埃兰德大主教走近了，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [hænd] [ɪk'stendɪd] :
To each a fatherly hand extended :
到 每个 一个 父爱 手 扩展 :

每个人都伸出了一只慈父般的手：

“ [naʊ] [briːð] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] .
“ Now breathe good - bye , my children dear .
“ 现在 呼吸 好的 - 再见 , 我的 孩子们 亲爱的 .

“现在，我的孩子们，请深呼吸，道别吧。”

- [tɪz] [taɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .
' Tis time that your discourse were ended .
- 的 时间 那 你的 话语 是 结束 .

你的演讲该结束了。

” [piː] . -
” p . 35
” p . -

第35页

[tuː; tə] [hɪm'self] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [kraɪd] ,
To himself aside the Archdeacon cried ,
到 他自己 旁边 这 副主教 哭 ,

副主教独自一人对着一旁的自己喊道：

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]['bɪtə(r)] :
Was filled with indignation bitter :
曾是 已填 和 愤慨 苦的 :
充满了愤慨和痛苦:

“ [naʊ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [blæk] [kə'njuːt] [bɪ'taɪd] ,
“ Now shame the black Canute betide ,
“ 现在 耻辱 这 黑色的 克努特 贝特迪 ,
“如今，黑人克努特蒙羞了，

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɒnd] [peə(r)][ðə; ði] ['ruːθləs] ['splɪtə(r)] .
Of this fond pair the ruthless splitter .
的 这 喜爱 一对 这 无情 分线器 .
这对恩爱夫妻中，有一个是冷酷无情的分裂者。

[sɜː(r)] ['æksl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd]
Sir Axel to the lovely maid
先生 阿克塞尔 到 这 迷人的 女佣
阿克塞尔爵士对这位美丽的侍女说

[naʊ] [bɪdz] [ɡʊd] - [naɪt] [wɪð] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ;
Now bids good - night with groans and sighing ;
现在 出价 好的 - 夜晚 和 呻吟 和 叹息 ;
现在它呻吟着、叹息着道晚安;

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [daʊn] [ɪz] ,
His heart with sorrow down is weigh'd ,
他的 心 和 悲哀 向下 是 称重 ,
他心中充满悲伤，沉重不堪。

[laɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [retʃ] [ɪn] ['fetəz] ['laɪɪŋ] .
Like heart of wretch in fetters lying .
喜欢 心 的 可怜虫 在 镣铐 说谎 .
如同被束缚的悲惨之心。

[wend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)]['vælbɔːrg][feə(r)] ,
Wends to her chamber Valborg fair ,
温兹 到 她 房间 瓦尔堡 公平的 ,
温兹回到她的房间，瓦尔堡集市，

[hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [ɔːl][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪsɪŋ] ;
Her maidens all behind her pacing ;
她 少女们 全部 在后面 她 踱步 ;
她的侍女们都跟在她身后踱步;

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
Her heart with anguish and despair
她 心 和 痛苦 和 绝望
她心中充满痛苦和绝望

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɜːnɪs] [hiːt] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .
With more than furnace heat was blazing .
和 更多的 比 炉 热 曾是 炽烈 .
炉火熊熊燃烧，热浪滚滚。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪd]
Early in the morning tide
早期的 在 这 早晨 潮
清晨潮水

[ðə; ði][sʌn][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [səʊ] ['praʊdli] ,
The sun began to shine so proudly ,
这 太阳 开始 到 闪耀 所以 自豪地 ,
太阳开始骄傲地闪耀，

[kwiːn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [kraɪd]
Queen Malfred to her maidens cried
女王 - 到 她 少女们 哭

玛尔弗雷德女王对她的侍女们哭诉

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ɒft][ænd; ənd] ['laʊdli] .
Within her bower oft and loudly .
之内 她 凉亭 经常 和 高声 .

在她幽静的角落里，她经常大声地……

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][gəʊld][səʊ] [red] [ɒv; əv] [bliː]
To work the gold so red of blee
到 工作 这 金子 所以 红色的 的 血

加工那鲜红的黄金

[kwiːn] - [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] ['ɔːdəd] ;
Queen Malfred has her maidens ordered ;
女王 - 有 她 少女们 订购 ;

玛尔弗雷德女王命人侍奉侍女；

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] ['vælbɔːrg] , [stɪl] [stʊd] [ʃiː; ʃi] ,
But still stood Valborg , still stood she ,
但 仍然 站立 瓦尔堡 , 仍然 站立 她 ,

但瓦尔堡依然屹立，她依然屹立。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [keə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪs'ɔːdəd] .
Her heart with care was all disordered .
她 心 和 关心 曾是 全部 混乱 .

她那颗充满忧虑的心已经彻底乱了套。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

“ [naʊ] ['vælbɔːrg][hɪə(r)] , [ðaʊ] ['dæmzl] [dɪə(r)] ,
“ Now Valborg hear , thou damsel dear ,
“ 现在 瓦尔堡 听到 , 你 闺女 亲爱的 ,

“瓦尔堡，听着，你这亲爱的姑娘，

[waɪ] - [ðaʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ?
Why sitt'st thou lonely and dejected ?
为什么 - 你 孤独 和 垂头丧气 ?

你为何孤独沮丧地坐着?

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,
A joy to thee it sure must be ,
一个 喜悦 到 你 它 当然 必须 是 ,

这一定让你感到无比高兴。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [braɪd] [ɪ'lektɪd] . ”
Thou art a prince's bride elected . ”
你 艺术 一个 王子的 新娘 当选 . ”

你是王子选定的新娘。

“ [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ai] , [əʊ] [kwiːn] , [wʊd] [wəʊn]
“ Much sooner I , O Queen , would wone
“ 很多 很快 我 , 哦 女王 , 会 赢了

“我，哦女王，很快就会赢得……”

[wɪð] ['æksl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meit] , [mʌtʃ] ['suːnə(r)]
With Axel as his mate , much sooner
和 阿克塞尔 作为 他的 伴侣 , 很多 很快

有了阿克塞尔这个伙伴，事情进展得更快了。

[ðæn; ðən][ai] [wʊd] [weə(r)] - [kraʊn] ,
Than I would wear Norwegia's crown ,
比 我 会 穿 - 王冠 ,

我宁愿戴上挪威的王冠。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːgl] ['ɒnə(r)] . “
Enjoying all the regal honour . “
享受 全部 这 尊贵 荣誉 . “

享受着所有皇室荣誉。

- [twɪl] ['prɒfɪt][ˌem 'iː][ɪn]['skænti] [gaɪz]
' Twill profit me in scanty guise
- 斜纹布 利润 我 在 稀少 伪装

它将使我以简陋的装束获益

[ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['flætəri] [ɒn][ˌem 'iː] ['hiːpɪŋ] ,
That all are flatteries on me heaping ,
那 全部 是 奉承 在 我 堆积 ,

这些都是对我莫大的赞美。

[ɪf] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz]
If with the water of my eyes
如果 和 这 水 的 我的 眼睛

如果用我眼中的水

[maɪ]['pælɪd] [tʃiːks] [aɪm] ['deɪli] ['stiːpɪŋ] .
My pallid cheeks I'm daily steeping .
我的 苍白 脸颊 我是 日常的 浸泡 .

我每天都在浸泡我苍白的脸颊。

” [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðʌs] ['mætəz] [stʊd] ,
” For many a day thus matters stood ,
” 为了 许多 一个 天 因此 事情 站立 ,

“这种情况持续了很多天，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ;
For many a day till months were ended ;
为了 许多 一个 天 直到 几个月 是 结束 ;

持续了许多天，直到数月结束；

[sɜː(r)] ['æksl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæmzl] [gʊd]
Sir Axel and his damsel good
先生 阿克塞尔 和 他的 闺女 好的

阿克塞尔爵士和他的姑娘真好

[ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [lɑːfs] [hæv; həv][ɔːl] [sə'spendɪd] .
Their sports and laughs have all suspended .
他们的 运动的 和 笑声 有 全部 暂停 .

他们的体育运动和欢笑都已停止。

[ðen] [wɔː(r)] , [fɪəs] [wɔː(r)] , [druː] [nɪə(r)] [ðæt] [klaɪm] ,
Then war , fierce war , drew near that clime ,
然后 战争 , 凶猛的 战争 , 画 靠近 那 气候 ,

随后，战争，残酷的战争，逼近了那片土地。

[ðə; ði] [fəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fɔːs] [ə'lɑːmɪŋ] ;
The foes they were in force alarming ;
这 敌人 他们 是 在 力量 令人担忧 ;

他们面对的敌人兵力惊人；

[fɔː(r); fə(r)]['hoʊgən] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - [tɪz] [taɪm]
For Hogen , son of the King , ' tis time
为了 霍根 , 儿子 的 这 国王 , - 的 时间

对于国王之子霍根来说，时机已到。

[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] - [genst] [hɪz; ɪz][fəʊz][biː; bi] ['ɑːmɪŋ] .
To rise and ' gainst his foes be arming .
到 上升 和 - 对抗 他的 敌人 是 武装 .
奋起反抗敌人，武装起来。

[piː] . -
p . 37
p . -
第37页

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['bænə(r)] [raʊnd]
He summoned his good banner round
他 被召唤 他的 好的 横幅 圆形的
他召唤出了他的好旗帜

[ɔːl] , [ɔːl][hɪz; ɪz][men][bəuθ] [klɑːks] [ænd; ənd]['leɪəti] ;
All , all his men both clerks and laity ;
全部 , 全部 他的 男人 两个都 职员 和 俗人 ;
他的所有手下，包括职员和平信徒；

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['æksl] , [naɪt] - ,
To the heart of Axel , knight renown'd ,
到 这 心 的 阿克塞尔 , 骑士 - ,
致声名显赫的骑士阿克塞尔的内心：

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] [brɔːt] ['sʌd(ə)n] ['geɪəti] .
The call to arms brought sudden gaiety .
这 称呼 到 武器 带来 突然 欢乐 .
号召拿起武器的那一刻，顿时充满了欢声笑语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hoʊgən][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][bəʊld]
It was Hogen the King's son bold
它 曾是 霍根 这 国王学院 儿子 大胆的
那是国王之子霍根的胆大妄为。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wend] ,
Unto the field of battle wended ,
到 这 场地 的 战斗 温德 ,
奔赴战场，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [brænd][kʊd; kəd][həʊld]
And every one who brand could hold
和 每一个 一 WHO 品牌 可以 抓住
而每一个品牌都能持有

[hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə'tendɪd] .
His sovereign to the field attended .
他的 主权 到 这 场地 参加 .
他的君主亲自前往战场。

[iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ] [bleɪd]
Each man in the land could bear a blade
每个 男人 在 这 土地 可以 熊 一个 刀刃
全国每个男人都能携带一把刀。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [hɪm][hæz; həz] [wend] ;
To fight the foe with him has wended ;
到 斗争 这 敌人 和 他 有 温德 ;
与他并肩作战已成往事；

[sɜː(r)] ['æksl] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [meɪd] ,
Sir Axel he his captain made ,
先生 阿克塞尔 他 他的 队长 制成 ,
阿克塞尔爵士是他的船长，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒn] [hɪm] [dɪ'pendɪd] .
He knew that much on him depended .
他 知道 那 很多 在 他 取决于 .

他知道很多事情都取决于他。

[waɪd] ['or] [ðə; ði] [fiːld] [ʃɒn] ['æksəlz] [ʃiːld] ,
Wide o'er the field shone Axel's shield ,
宽的 超过 这 场地 闪耀 轴的 盾 ,

阿克塞尔的盾牌在战场上闪耀着光芒。

[ðæt] [ʃiːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['æʒə(r)] ;
That shield which was of white and azure ;
那 盾 哪个 曾是 的 白色的 和 蔚蓝 ;

那面盾牌是白底蓝相间的；

[tuː] [hɑːts] [ðeə(r)] [stʊd] , [bəuθ] [red] [wɪð] [blʌd] ,
Two hearts there stood , both red with blood ,
二 心 那里 站立 , 两个都 红色的 和 血 ,

那里立着两颗心，都已被鲜血染红。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [hiːl] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
For fame he'll risk his life with pleasure .
为了 名声 地狱 风险 他的 生活 和 乐趣 .

为了名利，他会毫不犹豫地冒生命危险。

[ðen] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn]
Then soon they saw upon the plain
然后 很快 他们 锯 之上 这 清楚的

不久，他们便看到了平原上的景象。

[ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ræŋks] [ˌaʊt'spred] [ðeə(r)] ['fəʊmən] ;
In glittering ranks outspread their foemen ;
在 闪闪发光 排名 扩张 他们的 敌人 ;

敌军列队列队，气势磅礴；

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [men] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] ,
To fight with men was the question then ,
到 斗争 和 男人 曾是 这 问题 然后 ,

当时的问题是，是否要与人类作战?

[ai] [wiːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['wɪmɪn] .
I ween , and not to dance with women .
我 温 , 和 不是 到 舞蹈 和 女性 .

我害怕，而且不想和女人跳舞。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[sɜː(r)] ['æksl] [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ]
Sir Axel on that dreadful day
先生 阿克塞尔 在 那 可怕 天

阿克塞尔爵士在那可怕的一天

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [fɔːt] [ɪn] ['mænə(r)] ['fɪtɪŋ] ;
For country fought in manner fitting ;
为了 国家 战斗 在 方式 配件 ;

为国而战，行事得当；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [naɪts] [ɪn] [stiːl] [ə'reɪ]
Before him knights in steel array
前 他 骑士 在 钢 大批

他面前是列队的骑士。

[ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [ðeə(r)] ['gɪldɪd] ['sædlz] [kwɪtɪŋ] .
Are fast their gilded saddles quitting .
是 快速地 他们的 镀金 马鞍 辞职 .

他们很快就要放弃那些镀金的马鞍了。

[hiː; hi] [sluː] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
He slew so many of noble race ,
他 一万 所以 许多 的 高贵 种族 ,

他屠杀了那么多贵族子弟，

[ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['wɔːhɔːs] ['ʌndə(r)] ;
And trampled them his warhorse under ;
和 践踏 他们 他的 战马 在下面 ;

他骑着战马，将他们践踏在地；

[nɒt] [wʌn] , [nɒt] [iːn] [ɒv; əv] [haɪɪst] [pleɪs] ,
Not one , not e'en of highest place ,
不是 一 , 不是 e'en 的 最高 地方 ,

一个也没有，即使是身居高位的也没有。

[wɒz; wəz] [speəd] [baɪ] ['æksəlz] [hænd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
Was spared by Axel's hand of thunder .
曾是 幸存 经过 轴的 手 的 雷 .

幸得阿克塞尔的雷霆之手相救。

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] - ,
He slew the lords of Oppeland ,
他 一万 这 领主们 的 - ,

他屠杀了奥普兰的领主们，

[ə'pɒn] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɔːsə(r)] ['maʊntɪd] ;
Upon gigantic coursers mounted ;
之上 巨大 课程 安装 ;

骑在巨大的骏马上；

[kɪŋ] - [sʌnz] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [bænd] ,
King Aumund's sons , a stalwart band ,
国王 - 儿子们 , 一个 坚定的 乐队 ,

奥蒙德国王的儿子们，一支忠诚的队伍，

[hiː; hi] [sluː] , [huː] ['mænfəli] [hɪm] [kən'frʌntɪd] .
He slew , who manfully him confronted .
他 一万 , WHO 勇敢地 他 面对 .

他杀死了勇敢地与他对峙的人。

[laɪk] [heɪ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ʌp] [flɪŋ]
Like hay , which in the loft up fling
喜欢 干草 , 哪个 在 这 阁楼 向上 一扔

就像阁楼里的干草一样，被抛了起来

[ðə; ði] [buə] , [ðə; ði] [jɑːd] - [lɒŋ] [ʃɑːfts] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ;
The boors , the yard - long shafts are flying ;
这 粗鲁 , 这 院子 - 长的 轴 是 飞行 ;

粗野的人们挥舞着一码长的箭矢；

[ðeə(r)] ['wuːndɪd] [laɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
There wounded lies the son of the king ,
那里 受伤 谎言 这 儿子 的 这 国王 ,

国王的儿子受伤倒在那里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['hoʊgən] ['daɪɪŋ] .
Upon the earth is Hogen dying .
之上 这 地球 是 霍根 垂死 .

霍根正在地球上死去。

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [stiːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [fel] ,
And when from steed the King's son fell ,
和 什么时候 从 骏马 这 国王学院 儿子 跌倒 ,
当国王的儿子从马上摔下来时，

[əʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] ['heɪstɪd][fɑːstə(r)]
O there was none that hasted faster
哦 那里 曾是 没有任何 那 匆忙 快点
哦，没有谁比他更快。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ,
Than the good knight redoubtable ,
比 这 好的 骑士 令人敬畏的 ,
比那位英勇无畏的骑士更甚，

['æksl] , [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['mɑːstə(r)] .
Axel , to aid his luckless master .
阿克塞尔 , 到 援助 他的 倒霉的 掌握 .
阿克塞尔，为了帮助他那不幸的主人。

[piː] . -
p . 39
p . -
第39页

“ [hɪə(r)] , ['æksl] - , ” ['hoʊgən] [sed] ,
“ Hear , Axel Thordson , ” Hogen said ,
“ 听到 , 阿克塞尔 - , ” 霍根 说 ,
“听着，阿克塞尔·托德森，”霍根说，

“ [ə'vendʒ] [maɪ] [deθ] [ɪn] ['gælənt] ['fæʃ(ə)n] ,
“ Avenge my death in gallant fashion ,
“ 报仇 我的 死亡 在 英勇 时尚 ,
“以英勇的方式为我复仇！”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['nɔːweɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [wed]
And thou shalt Norway rule , and wed
和 你 应 挪威 规则 , 和 结婚
你将统治挪威，并与……结婚

[ðə; ði] [meɪd] [wiː; wi] [lʌvd] [wɪð] ['raɪv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] . ”
The maid we loved with rival passion . ”
这 女佣 我们 喜爱 和 竞争对手 热情 . ”
我们爱慕的那个女仆，爱得比任何人都深沉。

“ [əʊ] [aɪl] [rɪ'vendʒ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðaɪ] [deθ] ,
“ O I'll revenge , my Lord , thy death ,
“ 哦 患病的 复仇 , 我的 主 , 你的 死亡 ,
“哦，我的主啊，我要为你报仇，报你的死讯，

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [ɪn'devə(r)] ,
Or I will do my best endeavour ,
或者 我 将要 做 我的 最好的 努力 ,
或者我会尽我所能，

[fɔː(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːdiz] [skeɪð] ,
For dread of this poor body's scathe ,
为了 恐惧 的 这 贫穷的 身体的 伤害 ,
因惧怕这具可怜的躯体遭受摧残，

[waɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][lɑːst] [aɪl] [fɔːlt; fɒlt]['nevə(r)] .
While life shall last I'll faulter never .
尽管 生活 将 最后的患病的 故障者 绝不 .
只要生命还在，我就不会背叛。

" [naʊ] [spiːd] , [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] ['gliːmɪŋ] [rɒθ] ,
" Now speed , his eyeballs gleaming wrath ,
" 现在 速度 , 他的 眼球 闪闪发光 愤怒 ,

"现在速度很快，他的眼球闪烁着愤怒的光芒，

[sɜː(r)] ['æksl] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] ,
Sir Axel ' mongst the hostile forces ,
先生 阿克塞尔 - 其中 这 敌对的 力量 ,

阿克塞尔爵士"在敌对势力之中，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊz] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ]
And all the foes that crossed his path
和 全部 这 敌人 那 交叉 他的 小路

以及所有挡在他面前的敌人

[tuː; tə] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] ['bliːdɪŋ] ['kɔːsiz] .
To earth are smitten bleeding corses .
到 地球 是 迷恋 出血 库尔塞斯 .

坠入大地的是被击碎的、流血的尸体。

[ðen] [fel] [ðə; ði] ['maɪti] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn]
Then fell the mighty on the plain
然后 跌倒 这 强大的 在 这 清楚的

然后，那些强者倒在了平原上。

[laɪk] [kɔːn] [wɪtʃ] [hænd] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [riːəpɛθ] ;
Like corn which hand of peasant reapeth ;
喜欢 玉米 哪个 手 的 农民 收割 ;

就像农夫收割的玉米一样；

[sɜː(r)] ['æksl] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [sweɪn] ,
Sir Axel , young and noble swain ,
先生 阿克塞尔 , 年轻的 和 高贵 斯温 ,

年轻而高贵的阿克塞尔爵士

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wəu] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] ['kiːpɪθ] .
In all his woes a stout heart keepeth .
在 全部 他的 烦恼 一个 肥硕 心 保持 .

在他所有的苦难中，他都保持着一颗坚强的心。

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [hɪm] [dɪd] [gɑːd]
So long and well he him did guard
所以 长的 和 出色地 他 他 做过 警卫

所以，他一直守护着他，而且守护得很好。

[ðæt] ['piːsmiːl] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ['skætəd] ;
That piecemeal lay his armour scattered ;
那 零散地 躺 他的 盔甲 疏散 ;

他将自己的盔甲零零散散地丢弃在那里；

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔːt] [hɑːd] [ðæt] ['stɔːlwət] [lɔːd]
And still fought hard that stalwart lord
和 仍然 战斗 难的 那 坚定的 主

那位坚毅的领主仍然奋力战斗。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['biːmi] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .
Until his beamy shield was shattered .
直到 他的 洞 盾 曾是 破碎 .

直到他那道光束护盾被击碎。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[stɪl] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [fʊl] [breɪv] ,
Still he defended himself full brave ,
仍然 他 辩护 他自己 满的 勇敢的 ,
但他依然英勇地为自己辩护。

[ɪn'spaɪərɪŋ][ɔːl] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ;
Inspiring all with fear and wonder ;
鼓舞人心 全部 和 害怕 和 想知道 ;
令所有人既恐惧又惊奇;

[jes] ['iːv(ə)n] - [tɪl] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gleɪv]
Yes even ' till his trusty glaive
是的 甚至 - 直到 他的 可靠 长柄刀
是的，甚至直到他那把可靠的长柄刀

[æt; ət][ðə; ði][gəʊld][hɪlt][wɒz; wəz] [snæpt] [ə'sʌndə(r)] .
At the gold hilt was snapped asunder .
在 这 金子 剑柄 曾是 啪啪 分离 .
金柄断裂了。

[wɪð] [ˌer'tiːn] [wuːndz] , [iːtʃ] ['daɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] ,
With eighteen wounds , each dire to view ,
和 十八 伤口 , 每个 可怕的 到 看法 ,
他身上有十八处伤口，每一处都触目惊心。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [brest] [ɒv; əv] ['æksl] [smɑːt] ;
The noble breast of Axel smarted ;
这 高贵 胸部 的 阿克塞尔 聪明 ;
阿克塞尔高贵的胸膛感到一阵刺痛;

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [bɔː(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ] [truː] ,
To his tent bore him his friends so true ,
到 他的 帐篷 钻孔 他 他的 朋友们 所以 真的 ,
他那些忠诚的朋友们把他抬到帐篷里,

[æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] ['fɔːtʃuːn] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
At his sad fortune broken - hearted .
在 他的 伤心 财富 破碎的 - 心地 .
他因悲惨的命运而心碎。

[daʊn] [ræn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] ['riːkɪŋ] [flʌd] ,
Down ran his blood in reeking flood ,
向下 跑 他的 血 在 臭气熏天 洪水 ,
他的鲜血如洪水般奔涌而下，散发着恶臭。

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] [hæz; həz] ['perɪʃt] ;
He for the victory won has perished ;
他 为了 这 胜利 韩元 有 遇难 ;
他为赢得胜利而牺牲;

[ðə; ði][lɑːst] , [lɑːst] [wɜːd] [hɪz; ɪz][lɪps] -
The last , last word his lips proffer'd
这 最后的 , 最后的 单词 他的 嘴唇 -
他嘴唇吐出的最后一个字

[di'vəut] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪdn] ['tʃerɪʃt] .
Devotes he to his maiden cherished .
奉献 他 到 他的 少女 珍爱 .
他将自己献给了心爱的少女。

“ [tuː; tə]['vælbɔːrg][bɪd][ə; eɪ][kaɪnd] [ə'djuː] ,
“ To Valborg bid a kind adieu ,
“ 到 瓦尔堡 出价 一个 种类 再见 ,
“向瓦尔堡道别,

[tuː; tə] [kraɪsts] [haɪ] [keə(r)][ai] [naʊ] [bɪ'kwiːð] [hɜː(r); hə(r)] ;
To Christ's high care I now bequeath her ;
到 基督的 高的 关心 我 现在 遗赠 她 ;

我将她托付给基督的悉心照料；

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn]['jɒndə(r)] [bluː]
We soon shall meet in yonder blue
我们 很快 将 见面 在 远处 蓝色的

我们很快就会在蔚蓝的天空相遇。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɪn][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
Were we in joy shall live together .
是 我们 在 喜悦 将 居住 一起 .

我们若快乐，必将同住。

" ['entəz] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
" Enters the hall the little page ,
" 进入 这 大厅 这 小的 页 ,

小侍童走进大厅，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
And takes his stand before the table ;
和 需要 他的 站立 前 这 桌子 ;

他走到桌前站好；

- [tɪz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['tendə(r)][eɪdʒ] ,
' Tis true he was of tender age ,
- 的 真的 他 曾是 的 投标 年龄 ,

他当时年纪确实很小，

[bʌt; bət] [wel] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
But well to ply his words was able .
但 出色地 到 胶合板 他的 字 曾是 有能力的 .

但他很擅长言辞表达。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

" [dɒf] [ðə; ði] [red] [sɪlk][ænd; ənd] [dɒn] [ðə; ði] [waɪt] ,
" Doff the red silk and don the white ,
" 脱 这 红色的 丝绸 和 大学教师 这 白色的 ,

脱下红色丝绸，换上白色丝绸，

[jiː; ji] [meɪdz] , [aɪv] [njuːz] [ɒv; əv][sɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ;
Ye maids , I've news of sore disaster ;
叶 女佣 , 我已经 消息 的 疮 灾难 ;

姑娘们，我带来了可怕的灾难的消息；

['hoʊgən][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][sleɪn][ɪn] [faɪt] ,
Hogen the prince is slain in fight ,
霍根 这 王子 是 被杀 在 斗争 ,

王子霍根在战斗中阵亡。

[ænd; ənd] ['æksl] , [tuː] , [maɪ]['gælənt]['mɑːstə(r)] .
And Axel , too , my gallant master .
和 阿克塞尔 , 也 , 我的 英勇 掌握 .

还有我英勇的主人阿克塞尔。

" [ɪn] [faɪt] [sɜː(r)]['hoʊgən][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [fel] ,
" In fight Sir Hogen the King's son fell ,
" 在 斗争 先生 霍根 这 国王学院 儿子 跌倒 ,

"国王之子霍根爵士在战斗中阵亡了，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪə(r)] [naʊ] [laɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
Upon the bier now lies his body ;
之上 这 柩 现在 谎言 他的 身体 ;

他的遗体现在躺在灵柩上;

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [hɪm] [ə'vendʒ] [fʊl] [wel] ,
My master him avenged full well ,
我的 掌握 他 复仇 满的 出色地 ,

我的主人已经彻底为他报了仇。

[bʌt; bət] [gɒt] [ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] ['blʌdi] . “
But got thereby his death wound bloody . “
但 得到 从而 他的 死亡 伤口 血腥 . “

但这样一来，他的致命伤口也血流不止。

- [tɪz] [truː] [wɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
' Tis true we've won a victory ,
- 的 真的 我们已经 韩元 一个 胜利 ,

我们确实取得了一场胜利。

[bʌt; bət] ['tempəd] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;
But tempered is our exultation ;
但 淬火 是 我们的 大喜 ;

但我们的喜悦之情有所克制;

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['peznṭri]
We have lost a host of peasantry
我们 有 丢失的 一个 主持人 的 农民

我们失去了一大批农民

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [naɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
And all the best knights of our nation .
和 全部 这 最好的 骑士 的 我们的 国家 .

还有我们国家所有最优秀的骑士。

” [haʊ] [feə(r)] [kwiːn] - [wept] [ðæt] [taɪd]
” How fair Queen Malfred wept that tide
” 如何 公平的 女王 - 哭泣 那 潮

“玛尔弗雷德女王在那潮水边哭泣，多么美丽啊。”

[iːtʃ] ['mʌðərz] [hɑːt] [kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ;
Each mother's heart can form a notion ;
每个 母亲的 心 能 形式 一个 概念 ;

每位母亲的心中都能形成一个概念;

[ðə; ði] [feə(r)] ['vælbɔːrg] [ɪn] ['siːkrət] [saɪd] ,
The fair Valborg in secret sigh'd ,
这 公平的 瓦尔堡 在 秘密 叹了口气 ,

美丽的瓦尔堡暗自叹了口气,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [waɪld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
And wrung her hands in wild emotion .
和 拧干 她 双手 在 荒野 情感 .

她激动地绞着双手。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪtə(r)] [ɪn] [heɪst] ,
She calls her servitor in haste ,
她 呼叫 她 仆人 在 匆忙 ,

她急忙叫来她的仆人,

[ænd; ənd] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪz] [ðʌs] [kə'mɑːndɪŋ] :
And him with tears is thus commanding :
和 他 和 眼泪 是 因此 指挥 :

他含着泪如此命令道:

“ [naʊ] [fetʃ] [jiː; ji] [daʊn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [tʃest]
“ Now fetch ye down the gilded chest
“ 现在 拿来 是的 向下 这 镀金 胸部

“现在把镀金的箱子搬下来。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] - [tɪz] ['stændɪŋ] .
From the high chamber where ' tis standing .
从 这 高的 房间 在哪里 - 的 常设 .

从它所在的高室里。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæriət] [set] ,
“ And the grey horse to the chariot set ,
“ 和 这 灰色的 马 到 这 战车 放 ,

“还有那匹灰马，它正赶往战车。”

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] ;
Me to the cloister it shall carry ;
我 到 这 修道院 它 将 携带 ;

它将带我到修道院；

[sɜː(r)] ['æksəlz] [deθ] [aɪl] [nɛə] [fə'get]
Sir Axel's death I'll ne'er forget
先生 轴的 死亡 患病的 从未 忘记

我永远不会忘记阿克塞尔爵士的死。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ai] ['tæri] .
So long as on the earth I tarry .
所以 长的 作为 在 这 地球 我 焦油 .

只要我还在世上。

” [bɪ'fɔː(r)] [mə'riːəz] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)]
” Before Maria's high church door
” 前 玛丽亚的 高的 教会 门

在玛丽亚高教堂的大门前

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] ;
From out the chariot she alighted ;
从 出去 这 战车 她 下车 ;

她从战车上下来；

[səʊ] ['sædli] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [flɔː(r)]
So sadly on the Church's floor
所以 令人遗憾的是 在 这 教会的 地面

令人悲痛的是，倒在了教堂的地板上。

[ʃiː; ʃi] [stept] , [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['blaɪtɪd] .
She stepped , her every joy was blighted .
她 步 , 她 每一个 喜悦 曾是 枇 .

她迈步向前，所有的快乐都破灭了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gəʊld] [kraʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
She took the gold crown from her brow ,
她 采取 这 金子 王冠 从 她 眉头 ,

她从额头上取下金冠，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [ðæt] [gəʊld] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɒn]
And gently that gold crown she laid on
和 轻轻地 那 金子 王冠 她 铺设 在

她轻轻地将那顶金冠放在……

[ə; eɪ] [stəʊn] : “ [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['hʌzbənd] [naʊ] ,
A stone : “ I'll have no husband now ,
一个 石头 : “ 患病的 有 不 丈夫 现在 ,
一块石头：“我现在没有丈夫了，

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [bʌt; bət] [daɪ] [ə; eɪ] ['spɒtləs] ['meɪdn] .
” She sighed , “ but die a spotless maiden .
” 她 叹了口气 , “ 但 死 一个 一尘不染 少女 .
她叹了口气，“但愿死时仍是纯洁无瑕的少女。”

“ [ai] [twaɪs] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [plait] [meɪ] ,
“ I twice have been a plighted may ,
“ 我 两次 有 到过 一个 陷入困境 可能 ,
“我曾两次陷入困境，

[bʌt; bət] ['wedɪd] [braɪd] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nevə(r)] :
But wedded bride I could be never :
但 已婚 新娘 我 可以 是 绝不 :
但我永远不可能成为已婚新娘：

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['æbi] [greɪ]
From henceforth in this abbey grey
从 今后 在 这 修道院 灰色的
从今以后，穿上这身修道院灰衣

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] [wɜːld] [maɪ'self] [aɪl] ['sevə(r)] .
From the bleak world myself I'll sever .
从 这 苍凉 世界 我 患病的 断绝 .
我将彻底脱离这黯淡的世界。

” ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [gəʊld]
” Forward her chest adorned with gold
” 向前 她 胸部 装饰 和 金子
“向前走去，她胸前装饰着金饰。”

[ðeɪ] [brɔːt] , [weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['trɛʒərz] ['wɔːdɪd] ;
They brought , wherein her treasure's warded ;
他们 带来 , 其中 她 宝藏的 监护 ;
他们带来了，里面存放着她的宝物；

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃiː; ʃi] - ,
The treasure ' mongst her friends she dol'd ,
这 宝藏 - 其中 她 朋友们 她 - ,
她把朋友间的珍宝珍藏起来，

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [frendz] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [rɪ'gɑːdɪd] .
Amongst those friends she most regarded .
在 那些 朋友们 她 最多 认为 .
在她最看重的那些朋友中。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['nekləs] [faɪn] ,
First she took out a necklace fine ,
第一的 她 采取 出去 一个 项链 美好的 ,
她先是拿出了一条漂亮的项链，

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ;
Hung round with ornaments of splendor ;
洪 圆形的 和 装饰品 的 辉煌 ;
周围挂满了华丽的装饰品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] - ,
And that she gave to Eskeline ,
和 那 她 给予 到 - ，
她把那东西给了埃斯凯琳。

[ðə; ði] [deɪm] [huː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [səʊ]['tendə(r)] .
The Dame who showed her love so tender .
这 贵妇人 WHO 显示 她 爱 所以 投标 .
那位向她表达爱意的女士，真是温柔至极。

[ðə; ði][bɪg] [ɑːm] - [bænd][ænd; ənd] ['breɪslət] [brɔːd]
The big arm - band and bracelet broad
这 大的 手臂 - 乐队 和 手镯 广阔
宽大的臂环和手镯

[ðen] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kɒfə(r)] ,
Then taking from the gilded coffer ,
然后 采取 从 这 镀金 保险箱 ，
然后从镀金的箱子里取出，

[ɒn] [bəʊld][sɜː(r)]['haːgən][ʃiː; ʃi] ,
On bold Sir Hagen she bestow'd ,
在 大胆的 先生 哈根 她 授予 ，
她将……赐予了勇敢的哈根爵士。

[tuː; tə][sweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
To swear with her who made the offer .
到 发誓 和 她 WHO 制成 这 提供 .
向提出这个提议的她发誓。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gəʊldən] [rɪŋz] [səʊ] [ʃiːn] ,
A hundred golden rings so sheen ,
一个 百 金的 戒指 所以 光泽 ，
一百枚闪闪发光的金戒指，

[wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld][nəʊ]['lɪt(ə)l] ,
With silver and with gold no little ,
和 银 和 和 金子 不 小的 ，
带着银子和不少金子，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] ['hænsəm] [miːn]
She gave the counts of handsome mien
她 给予 这 计数 的 英俊的 面容
她列举了英俊的外貌。

[huː] [swɔː(r)][ðə; ði] [əʊθ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'kwɪt(ə)l] .
Who swore the oath was her acquittal .
WHO 发誓 这 誓言 曾是 她 开释 .
谁宣誓就谁无罪。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [tuː; tə]['klɔɪstə(r)] [geɪv] ,
To church she gave , to cloister gave ,
到 教会 她 给予 ， 到 修道院 给予 ，
她向教堂捐赠，向修道院捐赠，

[hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] [priːst] [ænd; ənd] ['prelət] ['buːtɪd] ;
Her bounty priest and prelate booted ;
她 赏金 牧师 和 主教 已启动 ；
她的赏金牧师和主教被踢了一脚；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['æksl] [breɪv]
And for the soul of Axel brave
和 为了 这 灵魂 的 阿克塞尔 勇敢的
为了勇敢的阿克塞尔的灵魂

[ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['mæsɪz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .
She daily masses instituted .
她 日常的 群众 已设立 .

她设立了每日弥撒。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][klæn]
She gave to orphans , and the clan
她 给予 到 孤儿 , 和 这 氏族

她救济孤儿，并资助了该家族。

[huː] [rəʊv] [wɪð] ['hʌŋgərz] [pæŋ] ['tɔːmentid] ;
Who rove with hunger's pangs tormented ;
WHO 漫游 和 饥饿的 疼痛 饱受折磨 ;

饱受饥饿折磨，四处流浪的人；

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] [æn]
Unto the image of Saint Ann
到 这 图像 的 圣 安

致圣安妮的画像

[ə; eɪ] [red] [gəʊld] [kraʊn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] .
A red gold crown she has presented .
一个 红色的 金子 王冠 她 有 呈现 .

她展示了一顶红金皇冠。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

“ [naʊ] ['bɪʃəp] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] [blæk]
“ Now Bishop with the earth so black
“ 现在 主教 和 这 地球 所以 黑色的

“如今主教大人，大地如此漆黑。”

[duː; də] [ðaʊ] [ɪ'fekt] [maɪ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ;
Do thou effect my consecration ;
做 你 影响 我的 祝圣 ;

求你为我举行奉献礼；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [nʌn] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [læk]
And when a nun let me not lack
和 什么时候 一个 尼姑 让 我 不是 缺少

当一位修女让我不至于匮乏时

[ðaɪ] [maɪld] [pə'tɜːnl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
Thy mild paternal consolation .
你的 温和的 父系 安慰 .

你那温和如父的安慰。

“ [kʌm] ['ɔːgə] , [dɪə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [kʌm] ,
“ Come Aage , dear Archbishop , come ,
“ 来 年龄 , 亲爱的 大主教 , 来 ,

“来吧，亲爱的主教大人，来吧，

[duː; də] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɔːdz] [dɪ'vəʊtɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] ;
Do thou the Lord's devoted make me ;
做 你 这 主场 奉献 制作 我 ;

求你使我成为主的信徒；

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [həʊm]
This blessed place shall be my home
这 蒙福 地方 将 是 我的 家

这片福地将成为我的家

[tɪl] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːs] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Till out a lifeless corse they take me .
直到 出去 一个 无生命 课程 他们 拿 我 .

直到他们把我变成一具冰冷的尸体。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['wɒrɪəz] [bəʊld]
” There were so many warriors bold
” 那里 是 所以 许多 战士 大胆的

“当时有很多英勇的战士。”

[huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɪð] ['sɒrəʊ] ['leɪdn] ,
Whose hearts were all with sorrow laden ,
谁 心 是 全部 和 悲哀 满载 ,

他们的心中都充满了悲伤，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [kɑːst] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [məʊld]
When they saw cast the dingy mould
什么时候 他们 锯 投掷 这 昏暗的 模具

当他们看到铸造的肮脏模具时

['or] - [ɑːm] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] .
O'er Valborg's arm , the lovely maiden .
超过 - 手臂 , 这 迷人的 少女 .

奥尔瓦尔堡的手臂，可爱的少女。

[naʊ] ['vælbɔːrg] [ɪn] [ðæt] ['æbi] [greɪ]
Now Valborg in that abbey grey
现在 瓦尔堡 在 那 修道院 灰色的

如今瓦尔堡身着那身修道院灰衣

[dʌθ] [gəʊ] , [ɪts] ['ʌtməʊst] ['strɪktnəs] ['beərɪŋ] ;
Doth go , its utmost strictness bearing ;
确实 去 , 它是 极致 严格性 轴承 ;

去吧，带着它最严格的态度；

[frɒm; frəm] [nəʊ] [mæs] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ə'weɪ] ,
From no mass will she keep away ,
从 不 大量的 将要 她 保持 离开 ,

她不会远离任何弥撒。

[ɪn] ['evri] ['mætɪn] [sɒŋ] [ʃiːz] ['ʃeərɪŋ] .
In every matin song she's sharing .
在 每一个 晨间 歌曲 她是 分享 .

在她分享的每一首晨祷歌曲中。

[ɒv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] [deɪmz] [ðeəz; ðəz] ['evri] [jɪə(r)]
Of maids and dames there's every year
的 女佣 和 女士们 有 每一个 年

每年都有女仆和贵妇

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [tuː; tə] ['klɔɪstə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
Full many a one to cloister given ;
满的 许多 一个 一 到 修道院 给定 ;

许多人被送往修道院；

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [feə(r)] [æz; əz] ['vælbɔːrg] [dɪə(r)] ,
But none so fair as Valborg dear ,
但 没有任何 所以 公平的 作为 瓦尔堡 亲爱的 ,

但没有人比瓦尔堡更美丽，亲爱的。

[huːz] ['iːkwəl] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
Whose equal lives not under heaven .
谁 平等的 生活 不是 在下面 天堂 .

天下没有比他们平等的生命。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

- [tɪz] ['betə(r)] [nɛə] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [eə(r)]
' Tis better ne'er to breathe the air
- 的 更好的 从未 到 呼吸 这 空气

最好永远不要呼吸这空气

[ðæn; ðən] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [ɪn] ['sædnəs] ;
Than pine for ever on in sadness ;
比 松树 为了 曾经 在 在 悲伤 ;

与其永远沉浸在悲伤中;

[iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [wʌnz] [bred] [wɪð] [keə(r)] ,
Each day to eat one's bread with care ,
每个 天 到 吃 一个人的 面包 和 关心 ,

每天用心享用面包,

[ænd; ənd] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['glædnəs] .
And ne'er enjoy a moment's gladness .
和 从未 享受 一个 瞬间 欢乐 .

而且一刻也感受不到快乐。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] [gɒd] [ɪm'pɑːt] ,
To them repentance God impart ,
到 他们 悔改 上帝 传授 ,

神赐给他们悔改的心。

[baɪ] [huːz] [vaɪl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [dɪ'vaɪdɪd] ,
By whose vile means are those divided ,
经过 谁 卑鄙的 方法 是 那些 分割 ,

是谁用卑鄙的手段将他们分裂的?

[huː] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dɪə(r)] [æt; ət] [hɑːt] ,
Who have each other dear at heart ,
WHO 有 每个 其他 亲爱的 在 心 ,

他们彼此深爱着对方,

[ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [ɪz] [baɪ] ['ɒnə(r)] ['gaɪdɪd] .
And whose love is by honor guided .
和 谁 爱 是 经过 荣誉 引导 .

他的爱以荣誉为指引。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for Thomas J . Wise , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由托马斯·J·怀斯(Thomas J. Wise)印刷,汉普斯特德,西北区

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神